





Jardin de la cathédrale à Cuernavaca

ZOCALO

Suite de la F 1

premier centre mondial d'extraction d'argent au XVIII<sup>e</sup> siècle. Encore aujourd'hui, cet endroit a de quoi impressionner avec ses rues souterraines qui lui donnent l'allure d'un immense gruyère. De la gare ou de l'aéroport, on recommande de prendre un taxi tellement le système de routes sous la ville semble compliqué. Une fois sur place, les nombreuses rues piétonnières dans le centre historique de la ville vous convaincront que la voiture n'était pas essentielle.

Du haut de la petite montagne où trône Pipila, cet Indien qui a aidé à sortir les Espagnols de la ville (il a placé une roche sur son dos pour se protéger des tirs espagnols et est allé mettre le feu à leur fort), du haut de la montagne, donc, vous pourrez admirer les multiples coloris des maisons de la vallée.

Guanajuato possède aussi son musée aux momies. Non, il ne s'agit pas d'un héritage égyptien, mais plutôt d'une exposition de cadavres particulièrement bien conservés grâce à un sol sec. Même si ce n'est pas très attirant, cela permet de comprendre un peu mieux la fascination mexicaine pour la mort.

L'architecture de Guanajuato, fruit de la prospérité des mines, a eu une influence considérable dans une grande partie du centre du Mexique. Ses églises comptent parmi les plus beaux exemples d'architecture baroque d'Amérique centrale et du Sud. Le théâtre Juárez, plus récent, domine le jardin de la Union, cœur du Guanajuato historique. Dans la même région, la ville de San Miguel de Allende donne l'impression d'être davantage tournée vers le tourisme. Cet autre haut lieu de la lutte de l'indépendance contre l'Espagne fait aujourd'hui face à un nouvel envahisseur que composent les riches retraités, dont nombre d'Américains. Il ne faut pas se surprendre d'entendre parler anglais aux coins de rues.

Plus chère que les deux précédentes, la ville de San Miguel offre des maisons coquettes aux visiteurs, de même que de nombreux bars et discothèques. Les restos sont aussi au rendez-vous en grand nombre.

Si vous arrivez par Acapulco, la ville minière de Taxco sera sur votre

route, en direction de Mexico. Alors que les Espagnols y cherchaient de l'étain, ils y ont trouvé un énorme filon d'argent, ce qui a permis d'assurer la prospérité de la ville. Encore aujourd'hui, les marchands offrent des bijoux et autres ornements fabriqués à partir du métal blanc. La ville, à première vue, paraît toute petite, mais elle s'étend dans la montagne. Les maisons blanches lui donnent un attrait certain et font ressortir encore davantage l'église de Santa Prisca, qui, elle, est construite de pierres roses.

À 25 minutes de là, les Grutas de Cacahuamilpa valent le détour pour tous les amateurs de stalactites et de stalagmites : une marche de deux kilomètres sous terre vous y attend.

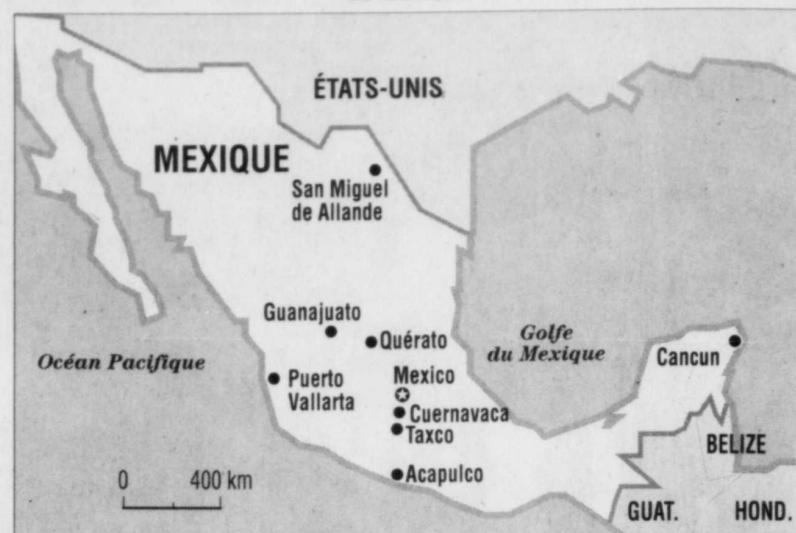
N'ayez crainte, les trottoirs souterrains sont mieux entretenus que leurs semblables terrestres. Un guide vous montrera telle pierre qui ressemble à un éléphant et telle autre, à une bouteille de champagne...

La ville de Cuernavaca ne se trouve pas très loin, sur la route vers la capitale. Reconnu pour ses nombreux cours d'immersion, ce centre universitaire a aussi son charme. Derrière leurs immenses clôtures, les propriétés de la ville offrent des jardins splendides. Ceux de la cathédrale ne sont pas mal non plus.

Le dimanche soir, sur la grande place, les restaurateurs retirent quelques tables de leur terrasse et jeunes et moins jeunes se laissent aller sur des airs de salsa. Olé!

A SAVOIR

LE MEXIQUE



- Capitale du Mexique : Mexico
- Superficie : 1 972 546 km<sup>2</sup>
- Population : près de 100 millions d'habitants, dont 20 millions à Mexico
- Régime politique : démocratie présidentielle
- Langue parlée : même si l'espagnol est la langue officielle, sept millions d'Indiens utilisent également une cinquantaine d'autres langues.
- Monnaie : le peso. Un dollar canadien vaut entre sept et huit pesos. Il y a des guichets automatiques un peu partout.
- Budget : même si le Mexique est plus cher qu'avant, il constitue une destination abordable avec un coût de la vie quelque peu inférieur à celui du Québec.
- Décalage horaire : une heure plus tôt à Mexico. Cinq États du nord et de l'ouest comptent deux heures de décalage.
- Transport intérieur : les autobus, parfois d'un confort inégalé au Québec, sont une option abordable. Louer une voiture est aussi envisageable, mais les nombreux péages sur les routes rendent ce choix plus coûteux.
- Liaisons à partir du Québec : vols directs de Montréal à Mexico. De Québec, des vols notifiés se rendent à Cancun, Puerto Vallarta ou Acapulco. Pour visiter les villes mentionnées plus haut, la meilleure option, après le départ de Montréal, est de descendre à Acapulco.
- Meilleur temps pour s'y rendre : de novembre à mai, le temps est sec et un peu moins chaud. Entre juin et septembre, les probabilités de pluie sont élevées et la chaleur écrasante.

Source : Stéphane Paquet

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

www.cyberpresse.ca

Notre don va droit au coeur.



1 888 473-4636



UNE VOIX INTÉRIEURE VOUS POUSSE À L'AVENTURE ? VOICI QUI DEVRAIT VOUS AIDER À L'ÉCOUTER...

3 & 4 - NUITS DANS LES BAHAMAS DEPUIS **325\$** 4 & 5 - NUITS DANS LES ANTILLES DEPUIS **460\$**  
7 - NUITS DANS LES ANTILLES DEPUIS **721\$** 7 - NUITS DANS L'EUROPE DEPUIS **1145\$**



Get out there.™

Tout un monde vous attend - communiquez avec l'agent de voyages partenaire ci-après ou visitez [royalcaribbean.com](http://royalcaribbean.com) ou composez sans frais le (800) 521-8611.

CAA Voyages Alma (418) 669-0888 Saint-Félicien (418) 679-8242  
Charlebourg (418) 622-2527 Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200  
Chicoutimi (418) 545-8886 Sainte-Foy (Centre commercial) (418) 657-7030  
Tas-de-la-Madefrine (418) 986-6865 Sept-Îles (418) 968-1350  
Québec (418) 624-8222 Alleur sur Québec 1-877-801-8222  
Roberval (418) 275-0056

RÉSERVATIONS EN LIGNE : [www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)  
Billets d'avion, forfaits-voyages, hôtels et autos

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient courants à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis. ©2003 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahamien.

**AZUR & SOLEIL** 1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec) G1V 2W1  
TUNISIE et MALTE EXCLUSIF DE QUÉBEC  
Départ du 9 au 27 mars 2004  
Circuit + séjour hôtel 5 étoiles  
2 repas / jour **2699\$** + 225\$ taxes  
Groupe acc. par MICHEL ROYER

Walt Disney de Québec, autocar, 27 déc.-5 janv. Transport, hôtel, laisser-passer, petits-déjeuners.  
A partir de **999\$**  
New York Jour de l'An de Québec  
29 déc.-2 janv. Transport, 3 nuits, hôtel, guide, visites. A partir de **369\$**

LONG SEJOUR EN ESPAGNE  
16 févr. au 15 mars 2004  
Ap. 1003 SOL PRINCIPITO **2146\$**

LONG SEJOUR À CUBA  
4 sem. 14 févr. au 14 mars 2004  
VILLA TARARA **2099\$**

Spéciaux dern. minute  
1 semaine tout inclus  
CAYO COCO 947\$  
PUNTA CANA 998\$  
PUERTO PLATA 898\$  
GUARDALAVACA 938\$

Spéciaux de Noël de Québec  
1 semaine tout inclus  
GUARDALAVACA 1277\$  
CAYO COCO 1327\$  
VARADERO 1177\$  
PUERTO PLATA 1377\$

1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec) G1V 2W1  
Tél.: **681-8129**

**VOYAGES ECONO** 1-888-70-ECONO  
www.voyageeconoco.com

Coralla Playa de Oro Varadero 4 étoiles - 1 sem. 6 déc. **1 967\$**

Marina Hemlinway 8 déc. La Havane 3 étoiles plus 1 sem. tout incl. **2 745\$**

Palma Real 3 étoiles + Varadero 6 déc. **3 786\$**

Mar Del Sur Varadero 7 déc. tout inclus **4 784\$**

Cayo Coco Iberostar Daiquiri 4 étoiles 7 déc. 1 semaine **932\$**

Les spéciaux de Noël du patron 1 semaine tout inclus  
Cancun Oasis Cancun ou Oasis Playa 19 déc. **1655\$**  
21 déc. **1785\$**  
Riviera Maya Club Caracol Village 19 déc. **1600\$**  
tout inclus **6 1709\$**

Vista Playa de Oro Puerto Vallarta 7 déc. tout inclus **7 1066\$**

939\$ Plaza Pelicano Puerto Vallarta 8 déc. 1 semaine **8 939\$**

Paraiso Sol Puerto Plata 7 déc. 1 sem. tout inclus **9 939\$**

Paradise Beach Puerto Plata 6 déc. 1 sem. **10 1017\$**

Tryp Cayo Coco Cayo Coco 7 déc. 1 semaine, tout inclus **11 939\$**

Barcelo Bavaro Village Punta Cana 8 déc. 1 semaine **12 945\$**

Devenez membre partout au Québec [www.voyageeconoco.com](http://www.voyageeconoco.com)

Montréal - Paris avec Air France à partir de **925\$** Jusqu'au 11 décembre

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, HENRI-BOURASSA 1245, chemin Ste-Foy  
**626-8966** **681-1456**  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

De Québec - Spéciaux janvier 1 semaine

CAYO COCO 10, 17 janvier  
TRYP CAYO COCO\*\*\*\* 1099\$  
EL SENADOR\*\*\*\*1/2 1329\$  
BLAU COLONIAL\*\*\*\* 1149\$  
CAYO GUILLERMO 10, 17 janvier  
SOL CLUB CAYO GUILLERMO\*\*\*\* 1239\$  
IBEROSTAR DAQUIRI\*\*\*\* 1199\$  
HOLGUIN 8, 15 janvier  
GRAND PLAYA TURQUESA\*\*\*\* 1279\$  
PUERTO PLATA 15 janvier  
BAHIA PRINCIPE SAN JUAN\*\*\*\* 1249\$  
PUNTA CANA 5 mars  
OCEAN BAVARO\*\*\*\* 1799\$  
CANCUN Oasis Cancun\*\*\*\* 17, 24 janv. 1799\$  
RIVIERA MAYA 17, 24 janvier  
CLUB MAEVA TULUM 1799\$

CROISIÈRE "Norwegian" Départ de New York  
Accompagnateur francophone  
Autocar Montréal-New York aller-retour  
Caribes du Sud occ. double  
11 jours 4 janv. 1389\$ 25 janv. 1599\$  
10 jours 15 janvier 1339\$ 5 février 1559\$  
Semaine de Relâche  
CROISIÈRE FLORIDE et BAHAMAS  
Accompagnateur francophone  
7 jours, 29 février, occ. quatre 1069\$ par pers.

LAS VEGAS (de Montréal) 3 nuits  
12 au 15 décembre, vol, hôtel, transferts  
Imperial Palace 749\$ par pers. / Mirage 949\$ par pers.

Bienvenue

Marie-Josée Demers  
Conseillère en voyage

Marie-Sylvie Samson  
Conseillère en voyage

Voyages CAA-Québec est heureux d'annoncer l'arrivée de deux nouvelles conseillères en voyage au sein de son équipe au 444, rue Bouvier à Québec. Mesdames Marie-Josée Demers et Marie-Sylvie Samson possèdent chacune plusieurs années d'expérience dans le domaine des voyages. Ces deux personnes dynamiques seront heureuses de vous rencontrer afin de planifier vos prochains voyages.

444, rue Bouvier, Québec • 624.8222

CAA Voyages

DIVERTISSEMENTS



À San Miguel de Allende, la légende veut que les bâtisseurs de l'église San Miguel aient dessiné leurs plans dans le sable, à partir d'une carte postale montrant une église belge.

## Mexico sans se perdre

STÉPHANE PAQUET  
Collaboration spéciale

Mexico, c'est grand. Mexico, c'est gros!

Celui qui prévoit n'y passer que quelques jours a tout intérêt à avoir préparé un itinéraire minimal, sans quoi il risque de passer à côté de sites d'un grand intérêt.

Bâtie au XVI<sup>e</sup> siècle par les Espagnols sur les ruines de l'ancienne capitale aztèque, Tenochtitlan, Mexico compte aujourd'hui quelque 20 millions d'habitants. Oui, 20 millions. On estime en fait à 1100 le nombre de nouveaux arrivants dans la ville tous les jours.

Le cœur du centre historique de Mexico est son *zocalo*, la place principale de la ville où flotte fièrement un immense drapeau mexicain. Sur un des côtés de la place se trouve le palais présidentiel et de l'autre, la fameuse cathédrale métropolitaine, dont la construction a débuté dès 1523.

Autour de la grande place, de beaux édifices anciens et beaucoup, beaucoup de voitures en semaine, ce qui explique la qualité de l'air pour le moins discutable.

### LA ZONA ROSA

Pour plusieurs touristes, la Zona rosa est le point d'ancrage dans cette ville immense. C'est le quartier des hôtels, restos, boîtes de nuit et autres attractions touristiques. Aux coins des rues, on peut vous offrir de tout : de succulents « tacos al pastor » aux « plus belles prostituées de la ville ».

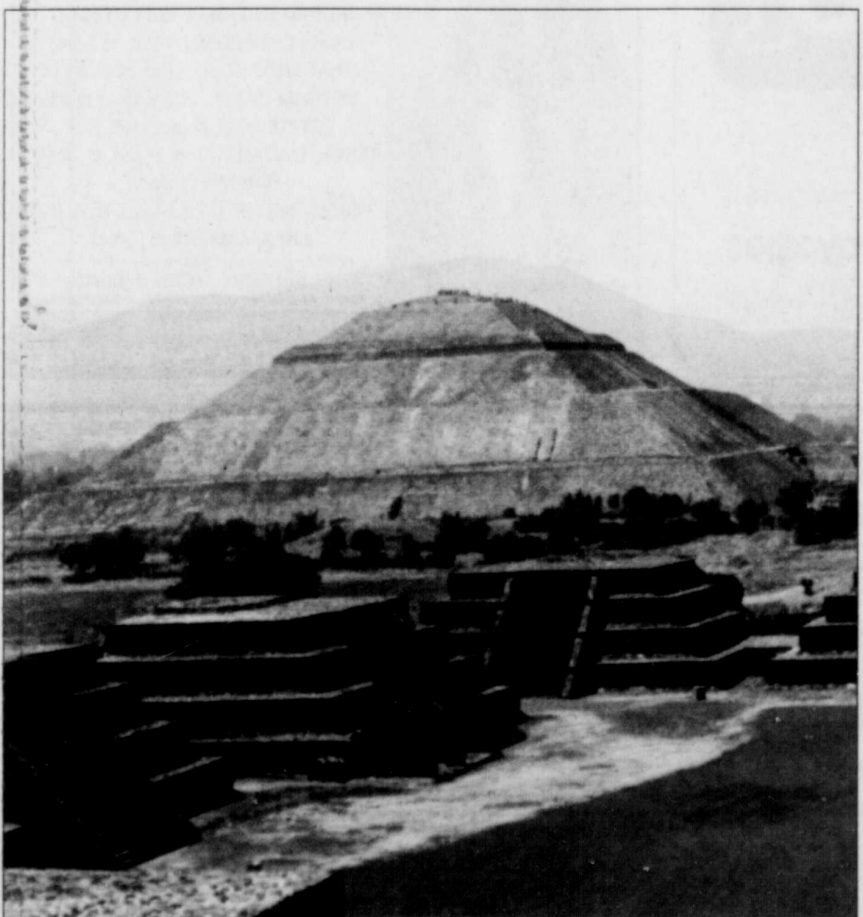
Un peu au sud, le quartier Condesa offre aux jeunes Mexicains issus de

bonnes familles des lieux d'échanges par excellence. Restos branchés, boutiques m'as-tu-vu : tout pour contenter les privilégiés de la capitale.

Toute une surprise attend les visiteurs à une trentaine de kilomètres au sud du centre de Mexico. Après s'être rendu à la fin de la ligne de métro et avoir emprunté le train de banlieue, on peut découvrir Xochimilco, la « Venise mexicaine », qui offre un réseau de canaux et d'îlots artificiels, où voguent les barques plus colorées les unes que les autres. Nous sommes en territoire reconnu par l'UNESCO. Cet organisme a voulu souligner les efforts du peuple aztèque pour construire un habitat dans un environnement peu favorable.

Notre payateur, Israël, 25 ans, pratique son métier depuis l'âge de sept ans. Comme lui, ils sont des centaines à conduire les touristes à travers ces structures qui ont pris forme au XVI<sup>e</sup> siècle.

Dans le même quartier, le musée Dolores Olmedo Patino vaut vraiment le détour surtout pour les amateurs du peintre Diego Rivera. Une salle est aussi consacrée à sa célèbre compagne, Frida Kahlo. De plus, le parc entourant le musée permet de se mettre à l'abri du soleil en compagnie d'innombrables paons qui font la roue pour les visiteurs. Dans un tout autre registre, au nord de Mexico, Teotihuacan est un site particulièrement bien conservé. Édifiée entre le I<sup>er</sup> et le VII<sup>e</sup> siècle, la ville de Teotihuacan impressionne les visiteurs avec ses pyramides du Soleil et de la Lune. Compte tenu de la grandeur du site, il faut prévoir une bonne journée de marche... et beaucoup d'eau!



Teotihuacan, la ville édifiée entre le I<sup>er</sup> et le VII<sup>e</sup> siècle est un des nombreux trésors mexicains reconnus par l'UNESCO.

« J'aime être bien informé et le journal Le Soleil fait ça pour moi. »

Hughes Roy L'Ange-Gardien

## VACANCES SOLEIL 24

Nous vous offrons les mêmes produits que votre agence de voyages mais beaucoup moins cher avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?

CHEZ NOUS, TOUTES LES DESTINATIONS ET HÔTELS SONT TOUJOURS EN PROMOTION!

<b>CAYO SANTA MARIA</b> 13 déc./11 janv. Sol Cayo Santa Maria **** 889\$/1199\$	<b>HOLGUIN</b> 5-6 déc./10 janv. LTI-Costa Verde **** 979\$/1239\$ Playa Pesquero ****1/2 969\$/1289\$ Sol Luna Mares **** 1009\$/1369\$ Club Atlantico ****1/2 779\$/ND
<b>PUNTA CANA</b> 5-7 déc. LTI Beach Resort **** 1059\$ Sirenis Tropical **** 1079\$ Barcelo Village *** 929\$	<b>PUERTO PLATA</b> 7 déc./10 janv. Gran Ventana ****1/2 959\$/ND Victoria Resort **** 939\$/1229\$
<b>VARADERO</b> 7 déc./10 janv. Bella Costa **** 969\$/ND Sol Sirenas Coral **** 999\$/1389\$ Mar Del Sur ***1/2 749\$/899\$ Villa Cuba **** 969\$/1279\$	<b>CAYO COCO</b> 5-7 déc./11 janv. El Senador ****1/2 999\$/1239\$ Tryp Cayo Coco **** 879\$/1119\$ Iberostar Daiquiri **** 889\$/ND
<b>CAMAGUEY</b> 4 déc./8 janv. Brisas Santa Lucia **** 819\$/1099\$	<b>CAYO LARGO</b> 5 déc./11 janv. Sol Cayo Largo ****1/2 979\$/1309\$ Sol Pelicanos ****1/2 919\$/ND
<b>CANCUN</b> 5 déc./11 janv. Oasis Playa **** 1049\$/1519\$ Imperial Las Perlas ** 919\$/1369\$	<b>PANAMA</b> 19 janv. Royal Decameron **** 1399\$
<b>RIVIERA MAYA</b> 5-6 déc./11 janv. Cameleon Marival ****1/2 1049\$/1669\$ Club Maeva **** 1129\$/ND	<b>SAN ANDRES</b> 8 déc./11 janv. Decameron San Luis *** 989\$/1189\$
	<b>CIENFUEGOS</b> 19 déc./9 janv. Rancho Luna ** 1099\$/929\$

Prix par personne, 1 semaine, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. Sujét à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis de Québec.

## VACANCES SOLEIL 24



www.sunholidays.ca

(418) 656-6760

1 877 656-6760

2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

## Les Voyages Laurier Du Vallon

Fête ses 40 ans!

### Départs de Québec Noël et Nouvel An

<b>CANCUN</b> 27 décembre 1 semaine Tout inclus Continental Plaza Cancun 3.5* 1949\$ Caribbean Village Playacar 3.5* 1829\$	<b>PUERTO PLATA</b> 23 décembre 1 semaine Tout inclus Casa Marina Reef 3* 1548\$ Paraiso Del Sol 3* 1448\$ Sun Village Beach 4.5* 1958\$
<b>HOLGUIN</b> 23 décembre 1 semaine Tout inclus Playa Pesquero 4.5* 1398\$ Grand Playa Turquesa 4.5* 1398\$ Covarrubias 3* 1298\$	<b>PUNTA CANA</b> 26 décembre 1 semaine Tout inclus Sirenis Tropical 4.5* 1998\$
<b>CAYO SANTA MARIA</b> 19 déc. 1 semaine Tout inclus Sol Cayo Santa Maria 4* 1348\$ Melia Cayo Santa Maria 4.5* 1448\$	<b>VARADERO</b> 20 décembre 1 semaine Tout inclus Arenas Doradas 4* 1408\$ Arenas Blancas 4* 1458\$ Sol Sirenas Coral 4* 1458\$
	<b>CAYO COCO</b> 20 décembre 1 semaine Tout inclus El Senador 4.5* 1498\$ Blau Colonial 4* 1298\$ Tryp Cayo Coco 4* 1348\$

### Spéciaux dernière minute de Montréal

<b>CANCUN</b> dép. le 6 déc. 1 sem. Tout inclus Club Maeva Tulum 4* 1148\$ Barcelo Maya Beach 4.5* 1348\$	<b>CAYO LARGO</b> dép. le 7 déc. 1 sem. Tout inclus Sol Cayo Largo 4* 1048\$ Sol Pelicano 4* 898\$
<b>PUERTO VALLARTA</b> dép. le 5 déc. 1 sem. Tout inclus Grand Marival 4* 1148\$ Plaza Pelicanos 3.5* 1048\$	<b>CAYO COCO</b> dép. le 5 déc. 1 sem. Tout inclus Iberostar Daiquiri 4* 1038\$ Sol Cayo Guillermo 4* 1038\$
<b>PUERTO PLATA</b> dép. le 6 déc. 1 sem. Tout inclus Breezes Puerto Plata 4* 1098\$ Coral Marien 4.5* 1198\$	
<b>PUNTA CANA</b> dép. le 5 déc. 1 sem. Tout inclus Grand Paradise 4* 1148\$ Catalonia 4.5* 1248\$	

En promotion

**SANTA LUCIA** le 4 déc. 1 sem. Tout inclus  
Brisas Santa Lucia 4\* 848\$



www.nf-tmr.com

Commencez à payer en MAI 2004\* ou versements égaux

\* Sous réserve de l'approbation du service de crédit. Frais de dossiers applicables.

<b>Les Voyages Laurier Du Vallon</b> Départeur d'un permis du Québec Demandez notre brochure Hiver 2004 LIGNE SANS FRAIS : 1 800-867-5947	<b>BEAUPORT</b> 666-8882 Promenades Beauport 3333, rue du Carrefour Entrée 2 lun. au mer. 08h30 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 16h30	<b>PLACE LAURIER</b> 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12, Sainte-Foy lun. au mer. 08h30 à 17h30 jeu. et ven. 08h00 à 21h00 samedi 09h30 à 16h30	<b>LÉVIS</b> 838-1882 Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 08h30 à 17h30 jeu. et ven. 09h00 à 21h00 samedi 09h30 à 16h30	<b>SAINTE-FOY</b> 653-1882 Siège social 3075, Quatre-Bourgeois lun. au ven. 08h30 à 17h30
--	---	--	--	---

CONDITIONS : Prix par personne en occupation double en ch. std, sauf si indication contraire. Toutes les taxes sont incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 29 novembre. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Détenteurs d'un permis de Québec.

# Déjà l'Europe!

ANDRÉ DESIRONT  
Collaboration spéciale

La saison d'hiver n'est même pas entamée que les compagnies aériennes publient déjà les horaires et les prix des vols nolisés pour l'Europe, l'été prochain. « Nous voulons faire comprendre aux consommateurs qu'ils pourront bénéficier de bons prix s'ils réservent tôt. Nous voulons aussi proposer dès maintenant une alternative à nos concurrents, les transporteurs réguliers qui, eux, sont en mesure de fournir des tarifs à leurs clients toute l'année, et non seulement deux mois avant l'ouverture de la saison », explique Louise Collignon, porte-parole de Vacances Air Transat. Mais ces lancements (presque) prématurés correspondent surtout à une volonté de commencer à engranger des réservations le plus tôt possible. Les grossistes ne font que répéter ce qu'ils avaient déjà fait pour la saison d'hiver. Alors qu'ils publiaient normalement leurs brochures pour les destinations soleil à la fin d'août, cette année, plusieurs d'entre eux ont commencé à les distribuer dès le début juillet. « Les sondages auxquels nous avons procédé à bord de nos vols vers l'Europe révélaient que plus de 40 % des passagers réserveraient leurs billets au moins trois mois à l'avance », dit Louise Collignon. « D'autre part, la demande pour les groupes est ar ssi en avance sur l'an dernier et elle est déjà très forte. »

se les vols de la compagnie française Corsair, au Canada. Corsair commencera à desservir la route Paris/Montréal, le 7 mai, au rythme d'un vol par semaine. La fréquence des liaisons augmentera progressivement jusqu'à six vols hebdomadaires à partir du 3 juillet, tout comme l'an dernier.

Pour inciter les consommateurs à se décider dès maintenant, Air Transat accorde des réductions de 150 \$ par personne sur les billets aller-retour qui seront réservés avant le 31 janvier. Tours Mont-Royal adopte une approche différente. « Nous démarrons avec un prix d'appel de 759 \$ pour Paris et le reste de la tarification est très intéressant », dit Michel Parent.

Une fois appliquée la réduction « Réservez tôt », les tarifs de base d'Air Transat sont nettement moins élevés qu'ils ne l'étaient l'an dernier : 599 \$ pour Bruxelles, contre 749 \$ en 2003; 699 \$ pour Paris (contre 799 \$); 649 \$ pour Londres (contre 849 \$ l'an dernier) et 749 \$ pour Lyon, Marseille, Nantes et Toulouse (contre 899 \$). Dans le cas des villes de province, les tarifs ne font

l'objet d'aucune réduction incitant à réserver tôt. Seul le tarif de base de Nice reste au même niveau que l'an dernier : 899 \$.

Air Transat abandonne la liaison Montréal/Francfort. Par contre, il mettra en marché 10 % de sièges de plus que l'an dernier. C'est que, d'une part, les membres de l'industrie du voyage croient qu'après deux ans de crise, la demande sera forte l'été prochain et que, d'autre part, les Européens que le SRAS avait dissuadés, seront plus nombreux à venir au Canada, en 2004. « L'été dernier, les Européens ne constituaient que le tiers des passagers à bord de nos avions, mais nous sommes persuadés qu'un certain équilibre sera rétabli cette année », dit Michel Parent, qui pense que la proportion d'Européens grimpera à 45%.

**Seul le tarif de base de Nice demeure le même que l'an passé**

## D'AUTRES COMPAGNIES

Air Transat n'est pas la première compagnie de vols nolisés à ouvrir le bal. « Notre programmation est prête depuis plusieurs semaines, car il y a une partie de la clientèle qui tient à réserver de plus en plus tôt », remarque Michel Parent, vice-président de Tours Mont-Royal/Nouvelles Frontières, qui commercialise

# Des aubaines à saisir

Beaucoup de réductions pour la seconde semaine de décembre. C'est normal, la demande subit toujours une baisse pendant la période précédant les Fêtes. Départ de Montréal.

- Punta Cana (République dominicaine), départ du 5 décembre pour une semaine au Barcelo Bavaro Village & Ocean Village : 998 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1259 \$).
- Puerto Plata (République dominicaine), départ du 6 décembre pour une semaine au Allegro Playa Dorada by Occidental : 998 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1279 \$).
- Varadero (Cuba), départ du 6 décembre pour une semaine à l'hôtel Palma Real : 958 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1059 \$).
- Puerto Plata (République dominicaine), départ du 7 décembre pour une semaine au Ramada Hacienda Resort : 1158 \$ avec Vacances Signature (prix régulier : 1459 \$).
- Puerto Vallarta (Mexique), départ du 8 décembre pour une semaine au Viva Wyndham Vallarta : 1098 \$ avec Vacances Signature (prix régulier : 1599 \$).
- Cayo Santa Maria (Cuba), départ du 19 décembre pour une semaine au Sol Cayo Santa Maria : 1299 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1489 \$).
- Cayo Santa Maria (Cuba), départ du 19 décembre pour une semaine au Melia Cayo Santa Maria : 1398 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1609 \$).
- Varadero (Cuba), départ du 19 décembre pour une semaine au Arenas Doradas : 1398 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1495 \$).
- Holguin (Cuba), départ du 20 décembre pour une semaine au Playa Pesquero : 1398 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1579 \$).
- Cayo Coco (Cuba), départ du 20 décembre pour une semaine au El Senador : 1498 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1569 \$).



Une plage sur la Côte d'Azur

**Soirées d'information à 19h**

**• Japon - Jeudi 4 décembre**  
Exotisme, culture et cirsiers en fleurs. Circuit de 14 jours, accompagné par Claire Bernier et Jean-Jacques Lefuel (spécialiste de ce pays). Départ 7 au 20 avril 2004 - 20 repas inclus

**• Croisière en Alaska - Mardi 13 janvier**  
Départ : 13 au 20 juin 2004 - 8 jours  
Réservation nécessaire

**clubvoyages Alfa**  
969, route de l'Église, Sainte-Foy  
653-6099 / 1 877 482-4532

**TRADITOURS VOYAGES**  
(Avions, hôtels de qualité, plus d'excursions, visites, croisières, spectacles. Tous les repas sans exception. Plus d'inclus) avec guides locaux et accompagnateurs Traditours. **2495\$**

**Les plus beaux et les plus complets des circuits sont :**

**La Thaïlande**  
16 au 29 fév. et 14 au 28 mars.  
Extension place possible.

**Également... Sri Lanka (du 5 au 20 janv.), Argentine & Chili (7 au 22 mars), Costa Rica (16 au 26 mars), Chine (14 avril au 3 mai), Égypte (29 avril au 13 mai), Italie (28 avril au 12 mai et 22 sept. au 6 octobre) Afrique du Sud (16 oct. au 2 nov.) et plus...**

**Traditours**  
Séjours exclusifs au cœur des traditions  
1 866 239-8720  
www.traditours.com

**Le Panama de Québec**  
Seulement 2 places disponibles  
Départ groupe exclusif de Québec  
Un seul report : 12 janv. 2004 - 2 sem. 2119\$  
Hôtel Royal Decameron, formule tout inclus  
Un superbe hôtel 4 étoiles sur la Pacifico  
Vente à la carte (garnis, thé, repas) disponibles  
Sauf face à la plage. Accès à l'embarcadere, piscines, restaurants et autres.

**La Tunisie**  
Seulement 6 sièges  
Groupe accompagnée de Québec  
à Port El Kharroub  
Départ : 15 mars au 5 avril 2004  
Hôtel Sol Club El Kharroub 4\* / 2 repas/jour  
3 semaines : 1988\$ taxes incluses  
Sauf face à la plage. Accès à l'embarcadere, piscines, restaurants et autres.

**La Thaïlande**  
Circuit thaïlandais de Tunisie + 450\$  
Les Vols en avion

**Clubvoyages Alfa**  
Nouveau groupe en préparation pour avril 2004. Inscrivez-vous dès maintenant et soyez les premiers en liste. Aucun dépôt requis pour l'instant.

**Permis de Québec**  
Voyage Vasco - Spring  
2282, boul. Barabon, Neuchâtel  
Ligne sans frais 1-888-682-3012  
courriel : vt@voyagesparadis.com

**DON IN MEMORIAM**

Un don, parce que la vie continue...

**OQPAC**  
Organisation québécoise des personnes atteintes de cancer  
(418) 529-1425

## TANT DE FAÇONS D'ÉCONOMISER.

**CARNIVAL D'AUJOURD'HUI:** La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus!

Croisières de 7 Jours	Départ	À partir de	Itinéraire	Intérieur
Carnival Pride	1, 11, 18, 25 jan., 1, 8 fev.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	C\$783
Carnival Triumph	3, 10, 17, 24, 31 jan.	Miami	CARAÏBES	C\$719
Carnival Victory	4, 11, 18 jan.	Miami	CARAÏBES	C\$739
Inspiration	4, 11, 18, 25 jan.	Tampa	CARAÏBES	C\$628
Carnival Conquest	4, 11, 18, 25 jan.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$769
Carnival Destiny	11, 18, 25 jan.	San Juan	CARAÏBES SUD	C\$648
Carnival Victory	25 jan., 1, 8, 22 fev.	Miami	CARAÏBES	C\$812
Inspiration	1, 8, 15, 22, 29 fev.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	C\$759
Carnival Destiny	1, 8, 15, 22, 29 fev.	San Juan	CARAÏBES SUD	C\$813

INFORMEZ-VOUS DE NOS ABORDABLES TARIFS PROPORTIONNELS POUR DES VOLS!

**Croisières de 7 Jours**  
À partir de **628\*** C\$

**Carnival**  
carnivalcruise.ca | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

\* Tarifs applicables sur catégorie 4A. Tarifs de croisière en devises canadiennes, par personne, occupation double. Frais non commissionnés, taxes gouvernementales et frais (à partir de C\$242 jusqu'à C\$274) inclus. Offre soumise au contrôle de la capacité. Certaines restrictions s'appliquent. Demandez le code de tarif CP22. Navires immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Intair et Cruise Direct. Aéroplan Milles requiert une inscription individuelle. Un maximum de deux offres promotionnelles est attribué par cabine. Aéroplan est une marque déposée de Société en commandite Aéroplan.

## VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE CHANTAL ET DENISE

LONG SÉJOUR EN ALGARVE, 7 au 29 mars, hôtel 4* au cœur d'Albufeira (studio)	1699\$
SÉJOUR À NICE, 2 au 17 mars, hôtel centre-ville, 2 repas/jour (vin incl.), prolongation possible	2099\$
AFRIQUE DU SUD ET PARIS, 23 avril au 7 mai (circuit et presque tous les repas)	4699\$
PRAGUE avec GUIDE, 10 au 17 mai, hôtel 3* centre-ville (2 repas/jour + visites)	1699\$
FLORENCE AUBAINE, 20 au 28 mai (hôtel centre-ville + 2 repas/jour + visites)	1999\$
PARIS AUBAINE, 3 au 11 mai, hôtel bien situé, 2 repas/jour (vin inclus)	1599\$
FLORENCE DE NANTES, avec LARRY HODGSON, 6 au 14 mai, (circuit + 9 repas)	1999\$

PLUSIEURS AUTRES DESTINATIONS DISPONIBLES SUR DEMANDE.

**AMÉRIQUE / ANTILLES**

LA FLORIDE EN AUTOCAR 26 janv.-13 fév./22 fév.-12 mars	à partir de 1949\$
CUBA (Varadero) 12-26 mars, Hôtel Club Amigo, formule tout inclus si rés. avant le 16 déc.	1799\$
ORLANDO À LA RELÂCHE 28 fév.-7 mars, Entrée à Disney incluse	1129\$
LAS VEGAS 19-23 avril/27 avril - 1 <sup>er</sup> mai, Spectacle de Céline Dion inclus	1399\$

**LES ILOTS QUÉBÉCOIS**

COMBINE ESPAGNE/PORTUGAL 7 au 29 avril. Séjour et circuit (3 hôtels seul.)  
OFFREZ NOS CERTIFICATS-CADEAUX DE 255 À 1000

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
1-800-463-1598  
1-800-667-6070  
Québec et les environs: (418) 525-4585

## L'AVENTURE AUTOUR DU MONDE

**Explorateur**

CIRCUITS PAR PETITS GROUPES, SAFARIS, TREKS...

Nos prochains départs :

- INDE du NORD / NÉPAL (17 jan. et 14 fév.)
- INDE du SUD / SRI LANKA (31 jan.)
- LAOS / CAMBODGE (17 jan. et 7 fév.)
- THAÏLANDE (10 et 31 jan. et 21 fév.)
- VIETNAM (31 jan., 21 fév. et 14 mars)
- ÉGYPTE (10 et 31 jan. et 21 fév.)
- KENYA / TANZANIE (10 et 31 jan. et 28 fév.)
- ÉTHIOPIE (17 jan.)
- PÉROU / BOLIVIE (10 et 31 jan. et 21 fév.)
- CHILI / ARGENTINE (7 fév.)

Et plusieurs autres départs

www.explorateur.qc.ca

Commandez votre brochure au  
1-888-877-1177 ou à explorateur@videotron.ca

<p><b>Tunisie</b> Séjour 22 jours (40 repas) à partir de <b>1559\$</b></p> <p>Séjour 44 jours (80 repas) à partir de <b>1829\$</b></p> <p>Circuit 15 jours (26 repas) à partir de <b>1769\$</b></p>	<p><b>Espagne</b> Long Séjour 22 jours (sans repas) à partir de <b>1389\$</b></p> <p><b>Egypte</b> Circuit + croisière - 15 jours (26 repas) à partir de <b>2734\$</b></p>	<p><b>Thaïlande</b> Long Séjour 27 jours (24 repas) à partir de <b>2324\$</b></p> <p>Circuit 18 jours (21 et 26 repas) à partir de <b>2524\$</b></p> <p><b>Bali</b> Séjour 15 jours (Petits déjeuners américains) à partir de <b>1924\$</b></p>	<p><b>Les Pins Bleus</b> Séjour 23 jours (sans repas) à partir de <b>1624\$</b></p> <p><b>Costa Del Sol</b> Hôtel Vistamar Séjour 22 jours (sans repas) à partir de <b>1659\$</b></p>
<p><b>CLUB VOYAGES DIRECTIONS</b> Beauport 667-0044 / 800-307-0044</p> <p><b>CLUB VOYAGES ALFA</b> Sainte-Foy 653-6099 / 877-482-4532</p>	<p><b>CLUB VOYAGES PLACE LAURIER</b> Sainte-Foy 651-8108 / 877-651-8108</p> <p><b>VOYAGES FASCINATION</b> Lévis 833-8423 / 877-232-8423</p> <p><b>VOYAGES PLEIN SOLEIL</b> Lac Beauport 847-1023 / 888-847-1014</p>	<p><b>VOYAGES SOLANGE GOULET</b> Charlevoix 626-8966 / 800-463-0940</p> <p><b>VOYAGES EN LIBERTÉ</b> Québec 529-1721 / 888-666-1721</p> <p><b>VOYAGES SILLERY</b> Sillery 687-4172 www.voyages-sillery.com</p>	<p><b>VOYAGES LAVGUEUR</b> Val Belair - 942-8484 www.voyageslavgueur.com</p> <p><b>VOYAGES VASCO SPATIAL</b> Neuchâtel 842-3012</p> <p><b>CLUB VOYAGES TOURBEC</b> Québec 522-2791 / 800-363-5523</p>

Consultez nos brochures pour connaître les dates qui correspondent à ces tarifs.



Au cœur d'Oslo, Karl Johans conduit tout droit au palais royal.

# Oslo, ville du prix Nobel de la paix

PIERRE VINCENT  
La Presse

■ Les Norvégiens ont la réputation d'être fiers de leur pays, de leur patrie, de leur langue, de leur drapeau ainsi que de leurs ancêtres vikings. Évoquer le passé peu reluisant de pillards et de sanguinaires de ces conquérants du monde en présence de leurs descendants, c'est s'exposer à une leçon de correction de l'histoire.

« Ils étaient des voyageurs fabuleux, ils ont découvert l'Amérique bien avant Colomb, s'emporte Mette Mo, la cinquantaine, ex-journaliste recyclée en guide touristique. L'histoire n'a retenu que les écrits des moines chrétiens, qui les décrivent de la pire façon, mais c'est oublier leurs talents de commerçants et d'artistes. Regardez la finesse des sculptures sur leur bateau. Considérez toute leur ingéniosité pour concevoir de solides embarcations capables de traverser des océans. »

### LIEU PAISIBLE

De là à conclure que les Norvégiens constituent un peuple sans malice, il n'y aurait qu'un pas. Que ma guide à Oslo franchit allègrement pour expliquer comment il se fait qu'Alfred Nobel a exigé que l'insigne honneur de la paix soit remis dans la capitale norvégienne. « Nous ne faisons de mal à personne, le monde n'a rien à craindre de nous. Le jour de notre fête nationale, le 17 mai, nous organisons partout dans le pays de grands défilés avec des citoyens qui marchent en tenant notre drapeau et

en interprétant des chants patriotiques. Vous n'y verrez aucun militaire en uniforme ni chars d'assaut, ni armes comme c'est le cas dans d'autres pays. »

### PRIX NOBEL

Voilà pourquoi Alfred Nobel aurait expressément demandé aux Norvégiens de choisir le citoyen du monde s'étant le plus signalé pour établir la paix au cours de l'année et aurait exigé que ce prix soit remis dans la capitale norvégienne, alors que tous les autres prix Nobel sont décernés à Stockholm. Les cinq membres du comité de sélection sont nommés par le Parlement et le prix est remis chaque année le 10 décembre, jour anniversaire d'Alfred Nobel, dans le vaste hall d'entrée de l'hôtel de ville.

« Avant que l'on découvre le pétrole, on ne savait rien de nous, ajoute Mette Mo. On ne nous connaissait même pas. » Auparavant, la Norvège tirait plutôt mal son épingle du jeu au plan économique. Aujourd'hui, grâce à ses revenus tirés du pétrole et du gaz, elle est l'un des pays les plus prospères

d'Europe. Les réserves connues de l'or noir commencent maintenant à baisser et elles s'épuiseront au cours des prochaines années, mais les profits engrangés par le gouvernement social-démocrate permettront aux générations futures de maintenir le train de vie de leurs pères, grands-pères et arrière-grands-pères.

### 2000 KM DE SKI EN VILLE !

« Voilà ce qui explique l'état lamentable de nos rues et de nos routes », se plaint Mme Mo. Qui aurait plutôt souhaité qu'une partie des pétrodollars soit investie dans les infrastructures, dans les services de la santé, dans l'éducation et, pourquoi pas, dans des allègements fiscaux. « Les économistes prétendent que cela créerait de l'inflation et nuirait à l'économie en bout de ligne, mais, plus ils multiplient leurs explications et moins je comprends. »

### BON D'Y VIVRE

Cela dit, Mette Mo estime qu'il fait bon vivre dans la capitale norvégienne. « Il faut venir en hiver. Nous avons 2000 kilomètres de ski de fond, dont 100 illuminés, sur le seul territoire de la ville. Il y a également des remontées-pentes sur les collines des alentours pour le ski de descente. » Elle-même part en randonnée au moins trois ou quatre fois par semaine. Pour de longs parcours ? « Pas comme mon fils, mais je fais parfois 40 kilomètres à ski pendant ma journée. »

De quoi réconcilier les amateurs de plein air avec la ville.

« Au niveau du cinéma, Le Soleil m'a permis de découvrir les films indépendants, les films internationaux... »

Elaine Lajoie, Sainte-Foy

**L'ÉGYPTE, éternellement éblouissante**  
Demandez la brochure GRATUITE à L'Office du Tourisme Égyptien  
Tél : (514) 861-4420 Fax : (514) 861-8071  
E-mail : eta@biz.videotron.ca

Tél. : (514) 875-9990 Fax. : (514) 875-5105  
E-mail : egyptair@egyptair.ca

<p><b>ÉGYPTÉ LÉGENDAIRE</b> 5 jours au Caire, 4 jours de croisière sur le Nil sur un bateau 5* de LUXE et séjour de 4 jours en formule "Tout Inklus" sur la Mer Rouge. 15 jours incluant 26 repas A partir de <b>2 699\$</b> CA + 75\$ taxes</p> <p>TOUS LES DÉPARTS SONT GARANTIS ET 3 SONT ACCOMPAGNÉS AU DÉPART DE MONTRÉAL</p> <p>www.revatours.com</p>	<p><b>TOURS CURE-VAC VOYAGES CULTURELS</b> Nous desservons l'Égypte depuis 1996 Grps accompagnés 19 Déc 2003 au 02 Jan 2004 13 au 24 Février 2004 12 au 26 Mars 2004 2 Semaines à partir de <b>2 455\$</b> CA plus 80\$ tx</p> <p><b>ÉGYPTÉ à la carte :</b> Longs séjours Vois - Hôtels Croisières - Plongée</p> <p>www.tourscure-vac.com</p>	<p><b>TMR</b> Circuit - Égypte Nil Bleu, Mer Rouge Départs garantis toute l'année 16 jours - 14 nuits 7 nuits - croisière bateau 5* 3 nuits - Hurghada 4 nuits - Le Caire 37 repas 2 soirées musicales Droits d'entrée pour les excursions Prix d'appel - <b>2 569\$</b> + 75\$ taxes (occ. double) FRAIS DE VISA COMPRIS</p> <p>www.nf-tmr.com</p>	<p><b>VOYAGES CASSIS</b> DÉCOUVREZ L'ÉGYPTE PLUSIEURS DÉPARTS GROUPE 2004 CAIRE - CROISIÈRE SUR LE NIL ET LA PLAGE D'HURGHADA 13 NUITS A partir de <b>2 999\$</b> CA + 80\$ taxes Supplément aérien du 20 juin au 02 septembre 450\$</p> <p>www.voyagescassis.com</p>
---	--	---	---

Consultez votre Agent de Voyage

**CARIBE SOL**  
Le Spécialiste de Cuba  
DÉPARTS DE QUÉBEC OU MONTRÉAL

NOS MEILLEURES OFFRES POUR CUBA CET HIVER :

<p><b>QUÉBEC / HOLQUIN</b> Club Amigo Villas Guardalavaca*** Formule club - SECTION RÉCENTE (2 ANS) 2 RESTOS À LA CARTE + 3 RESTOS BUFFETS 25 MARS 1 SEM. : 1245\$ / 2 SEM. : 1680\$ 2 AVRIL 1 SEM. : 1225\$ / 2 SEM. : 1660\$ 15 AVRIL 1 SEM. : 1215\$</p>	<p><b>QUÉBEC / VARADERO</b> QUÉBEC / VARADERO CORALIA CLUB PLAYA DE ORO**** Formule club - GESTION FRANÇAISE 6 MARS 1 SEM. : 1595\$ / 2 SEM. : 2360\$ 27 MARS 1 SEM. : 1585\$ / 2 SEM. : 2290\$ 3 AVRIL 1 SEM. : 1575\$ / 2 SEM. : 2250\$</p>
<p><b>QUÉBEC / CAYO COCO</b> El Senador**** Formule Club - 4 RESTOS À LA CARTE MEILLEUR VENDEUR À CAYO COCO 19 MARS 1 SEM. : 1745\$ / 2 SEM. : 2605\$ 2 AVRIL 1 SEM. : 1565\$ / 2 SEM. : 2275\$ 9 AVRIL 1 SEM. : 1575\$ / 2 SEM. : 2245\$</p>	<p><b>MIRABEL / CIENFUEGOS</b> Mirabel / Cienfuegos HORIZONTES RANCHO LUNA**+ Formule club - rénovation de 10 millions GRAND VENDEUR CHEZ CARIBE / RESTO ITALIEN À LA CARTE 2, 9, 16, 23, 30 JAN., 6, 13 FÉV. 1 SEM. : 1100\$ 2, 9 JAN., 19 MARS, 2 AVRIL 2 SEM. : 1460\$</p>
<p><b>MIRABEL / CAMAGUEY</b> Mirabel / Camaguey BEISAS SANTA LUCIA**** Formule club - RENOVÉ EN 2000 3 RESTOS À LA CARTE 22, 29 MARS, 5 AVRIL 1 SEM. : 1260\$ / 2 SEM. : 1720\$</p>	<p><b>MIRABEL / CAYO LARGO</b> Mirabel / Cayo Largo Sol Cayo Largo**** Formule club - le meilleur choix ÎLE NATURISTE PAR EXCELLENCE 6, 13 MARS 1 SEM. : 1720\$ / 2 SEM. : 2590\$ 10, 17, 24 AVRIL 1 SEM. : 1540\$ / 2 SEM. : 2250\$</p>

AUTRES DATES DISPONIBLES À AUTRES PRIX

**Voyage VASCO**  
L'Univers de la Croisière

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable. Applicables sur nouvelles réservations. Espace limité. Prix sujets à changement sans préavis. Détenteurs d'un permis du Québec.

Vasco Neuchâtel/Québec	(418) 842-3012
Vasco Ste-Foy/Québec	(418) 653-6110
Vasco St-Nicolas	(418) 831-3045
Vasco St-Romald	(418) 839-3939
Vasco Saint-Marie	(418) 387-5556
Vasco Thetford Mines	(418) 332-3222
Vasco Drummondville	(819) 477-2771
Vasco Alma	(418) 668-4993
Vasco Dolbeau-Mistassini	(418) 276-1548
Vasco Saguenay	(418) 545-8800

**Voyages SEARS**  
En magasin  
1 866 359-7327

**PAYEZ EN 12 MENSUALITÉS ÉGALES SANS INTÉRÊT!**

Obtenez des précieux points du Club Sears

DÉPARTS DE MONTRÉAL (SAUF AVIS CONTRAIRE)

<p><b>Holguin, Cuba</b> Club Amigo Atlantico 7 nuits • 6 décembre 03 Tout compris • Chambre "Tropical" 969 \$ <b>81 \$</b> par mois</p> <p>Tours Maison</p>	<p><b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> Grand Flamenco Puerto Plata by Occidental 7 nuits • 7 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 1099 \$ <b>92 \$</b> par mois</p> <p>Tours Maison</p>	<p><b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> Bahia Principe San Juan 7 nuits • 22 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 1399 \$ <b>117 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Air Canada</p>	<p><b>Cancun, Mexique</b> Oasis Viva Cancun 7 nuits • 6, 13, 20 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1358 \$ <b>114 \$</b> par mois</p> <p>Nolitur Vacances</p>	<p><b>Antilles du Sud</b> Aller-retour de San Juan À bord du Constellation • 7 jours 24, 31 janvier 04 • Cab. int./Cat. II Portion croisière seulement 801 \$ <b>67 \$</b> par mois</p> <p>Compagnie de croisières Celebrity</p>
<p><b>Cayo Coco, Cuba</b> TRYP Cayo Coco 7 nuits • Dép. entre 30 nov. et 14 déc. 03 Tout compris • Chambre standard 1079 \$ <b>90 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Air Canada</p>	<p><b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> Allegro Playa Dorada 7 nuits • 6 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 898 \$ <b>75 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Air Transat</p>	<p><b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> Gran Ventana Resort 7 nuits • 13 - 20 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1399 \$ <b>117 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Signature</p>	<p><b>Varadero, Cuba</b> TRYP Peninsula 7 nuits • 6 décembre 03 Tout compris • Suite junior 1098 \$ <b>92 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Air Transat</p>	<p><b>Antilles de l'Ouest Exotiques</b> Aller-retour de Miami À bord du Norwegian Wind • 7 jours 20 décembre 03 • Cab. int./Cat. JJ Vois, croisières et transferts compris 2073 \$ <b>173 \$</b> par mois</p> <p>Compagnie de croisières Norwegian/Croisières Encore</p>
<p><b>Punta Cana, République Dominicaine</b> Sirenis Cocotal 7 nuits • 7 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 1199 \$ <b>100 \$</b> par mois</p> <p>Tours Maison</p>	<p><b>Riviera Maya, Mexique</b> Club El Mandarin 7 nuits • 7 décembre 03 Tout compris • Chambre standard 1148 \$ <b>96 \$</b> par mois</p> <p>Vacances Air Transat</p>	<p><b>Punta Cana, République Dominicaine</b> Fiesta Complex 7 nuits • 9, 16 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1518 \$ <b>127 \$</b> par mois</p> <p>Nolitur Vacances</p>	<p><b>Varadero, Cuba</b> Coralia Playa de Oro 7 nuits • Dép. entre 10 et 24 janvier 04 Tout compris • Chambre standard 1399 \$ <b>117 \$</b> par mois</p> <p>Rabais rhabilité de 50 \$ par adulte par semaine compris Vacances Signature</p>	<p><b>Antilles de l'Ouest</b> Aller-retour de Fort Lauderdale À bord du Grand Princess • 7 jours 11 janvier 04 • Cab. int./Cat M Portion croisière seulement 852 \$ <b>71 \$</b> par mois</p> <p>Compagnie de croisières Princess</p>

**CHOIX DE LA SEMAINE**  
Aller-retour de Fort Lauderdale  
mz Zuiderdam • 7 jours • 13 décembre 03 • Cab. int./Cat. L  
VOL GRATUIT, croisière et transferts compris  
1306 \$ **109 \$** par mois  
Compagnie de croisières Holland America/Encore/Incor

Passez à votre agence de Voyages Sears

Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
Place Laurier (418) 658-3211  
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221

Place du Saguenay (418) 549-2128  
Carrefour St-Georges (418) 228-8522  
La Grande Place des Bois-Francis (819) 357-4030  
Les Promenades Drummondville (819) 478-5800

Partenaires : Club Med, TOURISTUSOFT, Sunquest, Holland America, GOWAY, TRAFALGAR, ALBATOURS, NOLITOUR, RBC Assurances

\*Séjours, brevets et conditions en annexe. Cette offre de mensualités égales s'applique aux achats effectués au moyen de la carte Sears seulement (sur approbation de votre crédit) et ce, garanti les produits offerts par nos partenaires participants. Cette offre prend fin le 24 décembre 2003. Les prix s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations, les prix sont par personne en occupation double et comprennent les taxes, frais de service et surcharges applicables. Assurances en sus. Les tarifs croisières sont en devises CAN, par personne en occupation double, les plus bas au moment de l'impression et comprennent tous les frais portuaires applicables, ces tarifs s'appliquent à certains tarifs croisières et peuvent varier selon le passager, la cabine/le type de la date de départ. Tous les prix, sujets à la disponibilité, sont ceux disponibles au moment d'aller sous presse et peuvent être changeés et/ou retirés en tout temps. Cette promotion ne peut être combinée avec toute autre promotion, coupon-rabais ou soldes. Pour les modalités et les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures courantes de nos partenaires participants, disponibles à l'agence de Voyages Sears. © 2003 Sears Canada Inc. Tous droits réservés. Sélection d'un permis du Québec.

**CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET LES PRIX RÉCENTS.**

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Forfait (1 nuit) transport, hébergement au Manoir, 3 repas-buffet, prix à partir de 95\$. Dates : toutes les fins de semaine du 21 sept au 31 mai. Forfait (2 nuits) : transport, hébergement au Manoir, 4 repas-buffet, 26-27-28 déc. et 28-29-30 déc. (210\$). 31 déc., 1er et 2 janv. (245\$). 1-2-3 mars et 3-4-5 mars (180\$). **Mon agence 686-0049.**

### LAS VEGAS :

Du 15 au 19 mars (5 nuits/4 nuits). Avion et hébergement à l'Imperial Palace. 1099\$ en occ. double. **Mon agence 686-0049.**

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★

Lauréat national Argent au Grand Prix du tourisme québécois 2003, catégorie 150 chambres et plus. Au centre-ville, face au fleuve. 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts : motoneige, ski alpin, ski de fond. 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE AU LION D'OR : ★★★★★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec, Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 92,50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais : 1-877-843-6000, www.auliondor.com

### AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Bromé, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode «Outlet», et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Musées, vignobles et centres de ski à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique, forfaits ski 5 monts, forfaits Noël et Jour de l'An. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Bromé, aut. 10, rte 243 Sud, 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

### LA PENTE DOUCE :

Joli motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont-Orford. Forfaits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinière. À partir de 65,88\$/2 pers. Petit-déj. inclus. Vos hôtes, Brigitte & Guy, Magog-Orford. 1-800-567-3530, www.moteldepentendouce.com

### LES VICTORINES DU LAC : ★★★★★

Paradis au bord du lac Mégantic. 15 ch., sdb privées. À partir de 90\$/2 pers. avec déj. Plus de 300 km de sentiers pédestres, équitation. Voir forfaits sur web : massage, équitation, excursions. À partir de 140\$/2 pers. (PAM). 866-494-9004, www.victorines.qc.ca

## CENTRE DU QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★

Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 78\$ par pers., taxes en sus. Forfait escapade, week-end, Forfait culturel, Village québécois d'antan illuminé. Douce-évasion, équitation, ski de fond, Forfait motoneige, tourbillon de rose. Restaurant «Le Globe-Trotter», Bar d'ambiance. Piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de santé Relais-Détente, SPA. Pour réservation et renseignements 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait hivernal Le temps d'un paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic, Ch. rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du casino. À partir de 65\$ l ou 2 pers., p. déj. incl. 1-800-314-4428, www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE CABARET MISCOUTINE : ★★

Une surprenante petite auberge près du parc des Hautes Gorges, 10 ch. Chansonniers, spect. de music-hall, repas gastronomique. Héb. + p.-déj. : à partir de 39\$ p.p. For. : baleines, Hautes Gorges, équitation, casino. 1-888-801-0082 miscoutine@sympatico.ca

### AUBERGE LA GRANDE MAISON : ★★★★★

Faites-vous un cadeau : offrez-vous La Grande Maison, «c'est doux, c'est tendre». Gérez-vous à notre table gastronomique Le Marion, «c'est vrai, c'est bon». Enveloppez-vous à notre centre-santé «La Calérierie». C'est une histoire d'amour. Rendez-vous inoubliable avec l'histoire, la culture avec vous, «une personne exceptionnelle». Forfait ski ou Massif, ski de randonnée et traîneau à chiens. 1-800-361-5575, www.grandemaison.com

### AUBERGE LA PETITE MARMITE :

Rêve d'automne pour l'Age d'Or. Vous avez 60 ans et plus... La Petite Marmite vous offre du dimanche au vendredi un forfait ch. pour 2 pers. (coucher-souper 5 serv. + déj. à 139\$). 1-888-marmite ou 627-6483, www.quebecweb.com/petitemarmite

### AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★★★

À moins d'une heure de Québec, l'Auberge La Pignoronde de Baie-Saint-Paul vous propose son nouveau forfait «Couleurs et saveurs d'automne». Une symphonie de couleurs et de saveurs dans les plus beaux paysages du Québec. À partir de 119\$ par personne (occ. double, taxes en sus) non valide les jours fériés, offrez-vous 2 nuits incluant 2 déjeuners et le souper table d'hôte du premier soir et obtenez en prime un plateau des savoureux fromages de Charlevoix. Auberge La Pignoronde. Tél. (sans frais) : 1 888 554-6004. Courriel : info@aubergelapignoronde.com ou www.aubergelapignoronde.com

### AUBERGE LE SUROÛT : ★★★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confortables et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 100\$, en 8&8 de 60\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :

Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, patinoire, jacuzzi et massothérapie. 1-877-469-0909, www.reservationchalevoix.com

### LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Pour Noël, offrez un de nos forfaits sous forme de certificat-cadeau. Profitez de notre grand spécial sur le forfait casino jusqu'au 18 décembre (du dimanche au jeudi) : 399,99\$/2 pers. incl. 2 soupers, 2 nuitées dans une chambre côté fleuve, 2 déjeuners, 2 bouteilles de vin, 150\$ en jetons casino et carnet privé. Voisin du casino. 1-800-618-2112, www.quebecweb.com/petitmanoir

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : ★★

À St-Irénée, au cœur de Charlevoix, petits appartements dotés de cuisinière, pouvant loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve, situés près d'un éventail d'activités : plein air, musée, casino. Forfaits spectaculaires et forfaits ski : Massif et Grands-Fonds. À partir de 70\$/l'appartement. Tarifs spéciaux pour location prolongée. 1-888-DFORGET, www.domaineforget.com

### MANOIR CHARLEVOIX :

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nuit, 2 repas (lx en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR BREAKY : ★★★★★

Breakyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. Forfait traîneau à chiens disp. Prix abordables. Tél. : 832-1464, visitez notre site : www.manoirbreaky.com

### MANOIR LAC-ETCHEMIN :

Pour Noël, offrez en cadeau un forfait (évasion, romance, golf, théâtre ou train touristique) ou un certificat-cadeau au Manoir Lac-Étchemin. Une sortie entre amis ou pour votre party des fêtes. Forfait humour avec Bruno Landry de Rock et Belles Oreilles à partir de 88\$ : souper, soirée, chambre, déjeuner et pourboires, les 5-6-12-13-19-20 décembre 2003. Réservation : 1-800-463-8489 ou (418) 615-2101, www.manoirlacetchemin.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE DU VIEUX PRÉSBYTÈRE :

St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

### AUBERGE LA GOËLICHE : ★★★★★

Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans, restaurant-variété avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 63\$/pers. 1-888-511-2248 828-2248 www.goeliche.ca

## LAURENTIDES

### À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE STE-ADÈLE :

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et tourbillon géant à l'eau chaude chauffée, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinoire, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppements d'algues/argile. Cure anti-stress, darlington et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart-cadeaux disp. à partir de 39,50\$ déj./59,50\$ déj. et souper (p.p.o.). Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaexcelcelsior.com hotel@spaexcelcelsior.com

## LAURENTIDES (suite)

### AUBERGE EDELWEISS : ★★★★★

Val-David. Découvrez nos paysages enneigés, une auberge de style alpin avec tout le confort que vous désirez. Une cuisine créative, belge et française. Chambres spacieuses (bains thérapeutiques doubles, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80\$/p.p. occ. double, souper 1 h. 5 serv. et petit-déjeuner inclus. Massage disp. sur réservation. Pistes de ski de fond à notre porte. Forfait ski Tremblant et plusieurs autres activités. Réunion d'affaires et réception de tout genre, demandez notre dépliant couleur. 1-866-355-7800, www.ar-edelweiss.com

### AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★★★

Val-David. Il est temps de planifier vos vacances estivales. Nouveau. L'Auberge du Vieux Foyer s'agrandit. Ajouté à ses 20 ch. et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique et foyer, salle de réunion et salon privé est prévu pour juillet. Informez-vous sur nos FORFAITS Douceur, Détente, Théâtre, et Lune de Miel, incl. souper 4 services, p.-déj. Salle de jeux, bain tourbillon thérapeutique multiples sans frais. Massothérapie sur place. Brunch tous les dimanches. L'endroit idéal pour réunions d'affaires et réceptions de tous genres. 1-800-567-8327 ou visitez le www.aubergeduvieuxfoyer.ca

### AUBERGE WATEL : ★★★★★

St-Agathe, auberge 3 étoiles, 25 chambres, salle à manger (entre Tremblant et St-Sauveur). 1-800-363-6478, www.watel.ca

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORES : ★★★★★

Situé à la campagne dans un site enchanteur, le Flores vous offre plusieurs forfaits à partir de 75\$/pers./occ. double. Forfait «fin de semaine détente» à 297\$/pers./occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, deux soupers, deux couchers, deux petits-déjeuners, un dîner. Forfait Noël et Jour de l'An : rabais 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Informez-vous pour nos certificats-cadeaux! Salles et équipements pour réunion d'affaires. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, www.leflores.com

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa est. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine, grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519, www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

## MONTRÉAL

### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE :

En plein cœur de Montréal! Spécial : 69\$ S/D (studio) jusqu'au 27 décembre 2003. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives. La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous en toute saison. Rés. : 400, René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) Canada H2Z 1V5 Tél. : 1-514-866-8861, fax : 1-514-866-7257, 1-800-361-2790 Courriel : tv@videotron.ca Site web : www.hotelcentreville.com

### HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bain privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### AUBERGE MANOIR VILLE-MARIE - NOUVEAU :

Style européen, historique 1895, min Vieux-Montréal, Casino et Stade, 22 ch., télé, frigo, stat. et déj. continental gratuit, à partir de 59\$/nuit. Affaire ou plaisir! 1-866-755-2333, www.manoirvillemarie.com

## NOUVEAU-BRUNSWICK

### AUBERGE LES JARDINS INN : ★★★★★ 1/2

Offrez-vous le dépaysement et la tranquillité dont vous rêvez! Laissez-vous charmer par notre auberge de campagne, appréciez le confort d'une chambre luxueuse avec foyer et bain tourbillon ou l'intimité d'un charmant chalet rustique, découvrez notre fine cuisine et les arômes d'un bon vin. Forfaits disponibles à l'année. Soirée 8, route 2. 1-800-630-8011, www.auberge-lesjardins-inn.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

### AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★★★

Romance et saveurs, face au fleuve, à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bain privée, déjeuner : 144\$/2 pers. (418) 286-6958. Extérieur de Québec : 1-800-933-7040, www.cheminduroy.com

### AUBERGE LA BASTIDE : ★★★★★

Grand prix du tourisme 2003. Offrez-vous notre forfait des fêtes : 2 couchers, 2 déj., 2 soupers table d'hôte, 1 litre de vin choisie, 1 massage et chocolats fins tous les jours. 144,50\$/pers./l. en occ. dble. Membre Agricoteurs, autres forfaits disponibles. www.bastide.ca, (418) 337-3796, 1-877-337-3796

### AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★★★

Sur la rive du Lac-Beauport, à 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscine int., forfaits à l'année, certificat cadeau, réunion d'affaires, forfait ski, chalet disponible. 1-418-849-4486, www.aubergequatretemps.qc.ca

### DAYS INN QUÉBEC OUEST :

On voyage en paix. Days Inn Québec Ouest, avec vue sur les ports, 10 min Vieux-Québec, voisin des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant : p. déj., buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24 h, Internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. Tarif à partir de 77\$ taxes incluses. 1-800-463-1867 ou contactez votre agent de voyages days@glabotrotter.net, www.daysinnquebec.com

### GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★★★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Éthier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet : www.chaletsvillage.qc.ca

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style aîtrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations : 1-800-661-7611.



## ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

## BEAUCE

### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :

Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Forfaits santé avec hébergement à partir de 130\$/pers. occ. double. Au Georgesville de St-Georges. 1-800-463-3003. Prenez soins de vous : prenez rendez-vous!

### La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PINSONNIÈRE :

Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ressourcer : piscine intérieure et soins détente ou mini-spa. Certificats-cadeaux. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, www.lapinsonniere.com

## MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Vous êtes unique, votre séjour sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish bar avec plus de 150 single malt et grands porters, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

# EUROPE

## FRANCE

### LOUEZ NOS MAISONS POUR «VIVRE LA VRAIE FRANCE»

Sur www.nosmaisons.com, préparez votre itinéraire. Choisissez 1, 2, 3 maisons parmi les 35 que nous avons choisies et visitées. À partir de 35\$/sem./maison. Hiver : 1 m. en Côte d'Azur à 1099\$. Prenez rendez-vous avec Claire, spécialiste : Provence et France. Club Aventure Voyages 418-455-4331 ou 1-800-361-9043 # 106.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

## FLORIDE

### FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251, www.motelcove.com

### SHELL MOTEL : ★★★★★

1201/5, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de pool (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : «Propreté et tranquillité». Parlons français. Tél. : (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés. : 1-800-547-0044, www.shellmotelhollywood.com

## LES ÉTAPES CULTURELLES

théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

## VOYAGES EN AUTOCAR

### FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :

Miami au Jour de l'An : 8 jrs, 779\$, 27 déc. au 3 janv. Las Vegas : 5 jrs, 749\$, 19 janv., 9 févr. New York au Jour de l'An : 3 jrs, 359\$, autres : 12, 19, 30 déc. Demandez mes programmes au 832-0813.

### VOYAGES MICHELINE MOREAU :

Samedi 13 décembre : Casino de Charlevoix dernière chance 15 \$ Samedi 6 déc. : Saguenay, crèches de Noël plus spectacle de Noël DÉCEMBRE : Québec 15ème. Mardi 9 déc. : Montréal, Chantons Noël au Casino, visite, Salon des métiers d'art. Vrai Noël du 23 au 26 déc. : Auberge Eclairmont Magog : 3 nuits, 10 repas, lunch fin de soirée, cadeau, jeux, danse, animation, piscine, forfaits dans chaque chambre. Par pers., 2 par ch., taxes et pourboires tout inclus : 440\$, 31 déc. 03, 1er et 2 janv. 04 : Auberge du Parc Orford, Adieu 2003... Bienvenue 2004. 2 nuits, 6 repas, lunch fin de soirée, jeux, danse, animation, surprises. Par pers., 2 par ch. : 299\$. Permis du Québec. Pauline Gosselin 652-0615.



## Envie d'un forfait champêtre? AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC

## BAS-ST-LAURENT

### HÔTEL LEVESQUE : ★★★★★

Complexe de villégiature et de congrès renommé depuis 40 ans, l'Hôtel Levesque séduit par sa table gastronomique inspirée du terroir régional, son confort douillet, son centre de santé l'Estuaire et son environnement exceptionnel avec vue sur le grand fleuve. Besoin de changer d'air pour la romance, le loisir, le bien-être ou les affaires? Offrez-vous l'un des forfaits toutes saisons de l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup. Information et réservation : (418) 862-6927 - 1-800-463-1236, hotel@hotellevessque.com; www.hotellevessque.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES :

Une des auberges les plus populaires de Charlevoix. Chambres, table et vue exceptionnelle. Bureau des réservations ouvert tous les jours durant notre période de fermeture (nov. à avril 2004). Visitez www.aubergedesfalaises.com pour nos forfaits d'été. Offrir un certificat-cadeau est le plus beau des présents. 800-386-3731.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES : ★★★★★

Déjà le temps de penser à votre réception des fêtes, de bonnes dates sont encore disponibles. À seulement 35 minutes de Québec. Plusieurs forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Médaille d'argent - Gastronomie aux Grands Prix du Tourisme 2003. Réservation et information : 1-800-563-0200, www.manoirdeserables.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ :

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchanterement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous ou 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

## LANAUDIÈRE

### AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :

Située à 1 heure de Montréal, une auberge 4 étoiles vous attend avec ses nombreux forfaits. Activités hivernales au pure détente au centre de santé, ajoutées à une gastronomie renommée, vous n'aurez que l'embarras du choix. Le temps des fêtes est à nos portes, offrez un certificat-cadeau ou venez célébrer avec nous! 1-800-363-8614 ou 450-886-3891, www.montagnecoupee.com

## MAURICIE

### AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Mil. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, forfait spécial St-Sylvestre et autres : 1-888-377-5971, www.aubergelacst-pierre.com

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, triskell@lesoleil.com

# Un voyage dans le temps dans le Lot

**NDLR** — Grand gagnant l'an dernier du concours « Critique de cinéma d'un jour », tenu par LE SOLEIL, le Consultat général de France, l'Association Québec-France et l'Office franco-québécois pour la jeunesse, Pier-Luc Dupont, de Québec, raconte ici le voyage-découverte qu'il a fait en France.

PIER-LUC DUPONT  
Collaboration spéciale

Israël tendant la main à la Syrie, dans le passage étroit d'une grotte préhistorique. La Russie plaisantant avec les États-Unis sur les frasques de Bush et sa guerre en Irak. Le Malawi s'enquérant devant un plat traditionnel bulgare de la topographie du Japon. Utopie des temps modernes ? Non. Seulement 28 jeunes entre 17 et 30 ans, provenant de 14 pays, réunis par la langue française dans l'un des villages les plus pittoresques de la France méridionale.

En août dernier, le cosmopolitisme de la Ville lumière semblait s'être déplacé à quelques six heures de train plus au sud, dans une bourgade de 5000 habitants à l'ouest du département du Lot : Gourdon. Grâce au concours « Critique de cinéma d'un jour », j'ai eu le privilège de représenter le Québec lors de la session Connaissance de la France 2003, région Midi-Pyrénées.

## DES STADES

Chaque année, plusieurs stages de ce type sont mis sur pied par les ministères français des Affaires étrangères et de la Jeunesse et des Sports. Ils sont notamment destinés à faire la promotion, à travers la Francophonie, des régions méconnues de ce pays aux multiples visages modulés par un patrimoine historique riche et remarquablement bien conservé. Village de drapiers et de tisserands prospère au cours du XVI<sup>e</sup> siècle, Gourdon figure sur la longue liste des sites ayant bénéficié, dès les années 70, des ambitieux programmes de restauration financés par les fonds publics. À demi dissimulés derrière de vieux portails en fer forgé joutés de murets de pierre, ses jardins coquets et intimes animés par les hirondelles confèrent à cet endroit un pittoresque d'antan.

Pour les visiteurs sans frontières mais occidentalisés qui constituent notre groupe, le Lot, c'est d'abord et avant tout un voyage dans le temps. À seulement deux kilomètres de Gourdon, les grottes de Cournac nous transportent jusqu'à la préhistoire, alors que quelques artistes s'isolaient dans de profondes galeries souterraines afin d'y relater leur vie en images. Notre aventure spéléologique se poursuivra quelques jours plus tard dans le gouffre de Padirac, un trou béant et vertigineux dissimulant une rivière souterraine turquoise poursuivant inlassablement, à 103 mètres sous terre, son inexorable travail d'érosion. Accompagnés en chaloupe puis à pied par un guide sur une distance de deux kilomètres, nous y découvrons un microcosme déroutant où des piliers stalagmitiques grandissant au rythme de un à trois centimètres par siècle parviennent, dans des salles parfaitement isolées où il pleut à longueur d'année, à des hauteurs de plusieurs dizaines de mètres. Dans la salle du Grand Dôme, une voûte de 94 mètres dissimule un lac surélevé qui n'a jamais vu la couleur du soleil...

Conduits par un sympathique professeur d'histoire retraité, nous découvrons un passé plus récent au fil des visites des musées et des bourgades. À Figeac, lieu de naissance du célèbre traducteur de la pierre de Rosette, Jean-François Champollion, le musée éponyme présente un compte rendu de sa démarche scientifique. Aux Arques, le musée Zadkine renferme pour sa part une rétrospective partielle (le reste des œuvres se trouve à Paris) du sculpteur d'origine russe aux influences tantôt classiques,

tantôt cubistes, mais résolument modernes. Sa Pieta et son Jésus crucifié, très librement adaptés, sont exposés dans l'église à proximité.

À moins d'une heure d'autobus vers le nord-est, nous atteignons ensuite la célèbre cité sacrée de Rocamadour, arrêt obligé pour nombre de pèlerins en route vers Saint-Jacques-de-Compostelle. Depuis plus de 1000 ans utilisé comme sanctuaire dédié à la Vierge, ce lieu de culte, érigé à même la falaise surplombant la spectaculaire vallée de l'Alzou, est traversé par quelque 214 marches et un chemin de croix comportant 12 étapes marquées par une scène biblique. La méditation spirituelle ne pouvant cependant absorber que temporairement un groupe de 28 jeunes pleins d'énergie, c'est avec enthousiasme que nous pagayons ensuite durant une vingtaine de kilomètres au cœur de la majestueuse vallée de la Dordogne. Nous y apercevons notamment La Roque Gageac, un village construit sur le même modèle vertical que Rocamadour, et Castelnau-la-Chapelle.

## GORODKA-MAGICA

Ce voyage n'aurait pas été complet sans la visite de Gorodka-Magica, une curiosité esthétique que l'on n'oserait qualifier ni de musée, ni de garage, ni de dépôt, et entièrement attribuable à la détermination d'un peintre, poète et bricoleur de génie, Pierre Shasmoukine. Depuis plus de 25 ans, ce *freak* autodidacte et solitaire rempli de ses œuvres déconcertantes un univers défiant toute analyse logique. En plein milieu d'un champ plongé dans l'obscurité, un hélicoptère transformé en libellule surplombe un vaisseau spatial multicolore habité par quatre pionniers d'échecs. Un peu plus loin, une œuvre de psychothérapie active côtoie une envolée lyrique sur la valeur comparée d'un divan et d'une œuvre d'art. Une autre salle exclusivement consacrée à la sexualité pacifique expose des clichés assez explicites pour être tirés des bas-fonds de la toile électronique. « Une œuvre à vocation essentiellement éducative », au dire de l'artiste.

De quoi rassembler l'Algérie, la Bulgarie, la Serbie, la France et l'Italie dans un seul et unique sentiment commun : l'inérodulité.



Jay Peak est un des plus beaux centres de ski du Vermont.

# Le ski reste fort dans le Vermont

LUDLOW, Vermont (AP) — La popularité du ski alpin et de la planche à neige ayant plafonné depuis quelques années, on pourrait s'interroger sur les raisons qui motivent des promoteurs à se lancer dans la construction de nouvelles installations en montagne, un peu partout au Vermont.

C'est que même en étant plafonné actuellement, l'engouement pour le ski et les sports d'hiver en général reste fort. Mais ce n'est pas la seule raison.

Le dernier centre de ski à voir le jour dans cet État américain limitrophe au Québec est Jackson Gore, à Okemo Mountain Resort, une affaire de 55 millions \$ qui en fait le deuxième plus grand centre de ski de la Nouvelle-Angleterre, derrière le centre Killington, dans le même secteur, mais devant Sunday River, dans le Maine.

D'un bout à l'autre des Green Mountain Range, pratiquement, les remonte-pentes se multiplient, tout comme les hôtels et les habitations, sans oublier les terrains de golf qui permettent de poursuivre l'exploitation touristique pendant l'été.

Des terrains de golf dans les centres de ski ?

Voilà donc la nouvelle stratégie. Multiplier les types de sports pratiqués pour étendre l'utilisation des centres à l'année. Une façon d'étaler et d'augmenter en même temps les rendements sur les investissements.

« Ce à quoi on assiste, c'est un effort de nos membres pour intégrer les installations de pentes et centres sportifs, explique David Dillon, président de la Vermont Ski Areas Association. Nous sommes bien pourvus en installations sportives dans les montagnes, mais ce n'est pas encore le cas du côté des hôtels et de l'habitation. »

En fait, le manque de chambres d'hôtels et d'habitations de toutes sortes pour accueillir touristes et résidents est criant, une situation à laquelle les entrepreneurs tentent de remédier.

Le projet Okemo, par exemple, fera porter l'investissement total à 100 millions \$ avec la construction de condominiums et d'un terrain de golf de neuf trous. On prévoit aussi des nouveaux hôtels sur les pentes de Stowe et Sugarbush, et les travaux d'excavation ont déjà commencé dans ces deux cas.

Des condos, maisons de ville et autre types de résidences sont également en construction à Stratton, Okemo et Jay Peak, d'autres sont en préparation pour Stowe. Jay Peak aura également son terrain de golf de 18 trous dont la construction commencera l'été prochain. Tout cela dans le cadre d'une expansion du centre de villégiature qui verra les installations augmenter d'un tiers.

**SUD de Québec**

CAYO COCO «Groupe spécial» 20 févr., 1 sem. 1329\$  
Hôtel El Senador, formule club

GUARDALAVACA 15 janv., 2 sem. 2159\$  
Nouvel hôtel 4 étoiles, formule club

VARADERO 17 janv., 2 sem. 2329\$  
Hôtel 4 étoiles, formule club

PUNTA CANA 9 janv., 2 sem. 2299\$  
Hôtel 4 étoiles, formule club

Prix sujets à changements. Places limitées.

**VOYAGES EN GROUPE**

CROISIÈRE À HAWAII 23 février, 2 sem. 2795\$  
Croisière d'une semaine et séjour à Waikiki, 27 repas

ILES CANARIENNES, 22 mars, 18 jours 2119\$  
Séjour à Tenerife et 1 nuit à Madrid

TUNISIE 28 mars, 2 sem. 1959\$  
Circuit et séjour, 26 repas, possibilité de prolongation à Paris

**NOËL À PARIS**  
23 décembre, 8 jours à partir de 1529\$  
Vol de Québec, transferts, hôtel 2 étoiles, petits déjeuners

**CIRCUITS ET SÉJOURS**

ESPAGNE ET PORTUGAL 15 mars, 16 jours 2829\$  
Circuit complet en français, 28 repas, nombreuses visites et excursions

ITALIE 25 mars, 16 jours 2729\$  
Circuit complet en français, 28 repas, nombreuses visites et excursions

ÉGYPTE 13 février et 19 mars, 2 sem. 2899\$  
Circuit et croisière sur le Nil, visites, 22 repas

VIETNAM 22 février, 18 jours 3975\$  
Vol de Québec, circuit complet, 32 repas

SEJOUR SUR LA CÔTE D'AZUR 3 sem. à partir de 1323\$  
SEJOUR EN TUNISIE mars, 3 sem. à partir de 1600\$  
Vols, hébergement en appartement avec cuisine

**SAINT-FOY**  
2666, chemin Ste-Foy  
657-5757  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Voyages Symone Brouty**  
2045, boul. Laurier, Sillery 650-0424  
www.voyagesymonebrouty.com

**SUPER PRIX : OFFREZ-VOUS VOTRE CADEAU !!!**  
Super spécial du temps des fêtes au DÉPART DE QUÉBEC  
Places limitées, en tout inclus, à partir de

**CUBA** 9 jours 16 jours  
Club Amigo Guard 1397\$ 1597\$  
Breezes Costa Verde 1747\$ 2497\$  
Gran Playa Turquesa 1647\$ 2057\$

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**  
Casa Marina Reef 1397\$ 1817\$  
Fun Tropical 1397\$ 1727\$

**SPÉCIAUX CROISIÈRES : SUPER PROMOTION**  
Croisières dans les Caraïbes  
Départ le 21 décembre 2003. À partir de 1648\$  
Nombre de cabines limité par départ

**PROMOTION CÔTE D'AZUR À PETIT PRIX JANVIER 2004**  
Réservez avant le 23 décembre, économisez 160\$ par copie

Citadines Fleurs 22 jrs, studio 1630\$  
Villa du Parc 23 jrs app. 1 ch 1306\$  
Villa Maupassant 23 jrs app. 1 ch 1590\$

**DÉS VOYAGES DE QUALITÉ CULTURELS**  
Guidés par des spécialistes. De 15 à 20 pers. Départ garanti

Chine les merveilles 10 mai 19 jrs 43 rps  
Laos Cambodge Myamar 13 mars 19 jrs 42 rps  
Merveilles du Vietnam 23 mars 18 jrs 32 rps  
Merveilles de la Thaïlande lev. mars 19 jrs 27 rps

**GRÈCE : Nouveau départ 25 mars 2004**  
Croisière de 4 jrs, îles grecques et Turquie + 3 nts  
Mykonos, 7 nts en Crète, 2 nts Athènes, 6 nts Loutraki  
24 jrs, 40 rps voyage à très bon prix 2599\$

**Nous sommes les spécialistes de l'ITALIE**  
ITALIE : 10 mars 2004  
L'un des meilleurs circuits, guidé en français  
Sorrento, la Toscane, Rome, 19 jrs, 36 rps hôtels 4\* 2839\$

www.amplis.ca

Refaites vos voyages en images...

**TAMRON**

Épargnez gros jusqu'au 31 décembre

Monture Nikon - Canon Minolta - Pentax

100\$ 75\$ 50\$  
SPAC 28-75 AF 28-300 AF 28-200  
XR-DI F 2.8 XR F 3.5 - 6.3 XR F 3.8 - 5.6  
pour le portrait pour le sport pour le paysage

Objectifs compacts et légers

1927 • Fiez-vous à des experts • 2003

**LECLERC CAMERA**  
Séjour social 451, boul. Ste-Anne  
Succursale 710, rue Souver. Québec  
Succursale et centre de réparation St. Basile, René Lévesque Est. Québec  
641-4983 627-0142 649-0004

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## Forfait Nature-Plein air



### AUTOUR DU MONDE

**KARAVANIERES :**  
Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking, [Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crête-Açores-Égypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète] \*\* Kayak de mer [Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland] \*\* Vélo [Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie] \*\* Haute-montagne [Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur]. 1-877-477-0799 www.karavaniers.com

### PLEIN AIR

**PASSION AVENTURE VOYAGES :**  
Randonnées au Grand Canyon, Mt-Blanc, Corse, Pyrénées, Riviera italienne, N.-Zélande ; Trek au Népal, Kilimandjaro, Pérou, Vélo en Hollande et autres. Permis du Québec. L'aventure à la portée de tous ! www.passionaventure.com 1-800-574-7472

### VÉLO

**CUBA 4 CIRCUITS : OUEST, CENTRE, EST, VÉLO/PLAGE :**  
Cyclotourisme : 17 janvier Ouest ; 13 février Centre ; 14 mars Est. Cyclosportif vélo/plage : Centre 3 avril, 1 semaine à partir de 1639\$. Inclut : vol, hôtels, tous les repas, guide cubain francophone, accompagnateur cycliste accrédité et expérimenté/assistance mécanique du Québec, autocar.  
Voyage Culture Cuba, permis du Québec www.culturecuba.com 1-888-691-0101

## ÉTATS UNIS

### NEW YORK

**NEW YORK B & B :**  
32.50\$ occ. dbl., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

### VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES ?

Communiquez avec le télémarketing au  
**686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.**  
Fax: 686-3370 • triskell@lesoleil.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annnonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

### PETITES ANNONCES

844-4444

Profitez de notre

**[ forfait 7 jours ]**

LE SOLEIL

VOYAGES

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Parcs Canada remporte le Global Award

■ Dans le cadre du World Travel Mart qui s'est récemment déroulé à Londres, Parcs Canada a remporté le Global Award 2003 pour le Canada. L'Agence a mérité ce prix en reconnaissance de ses efforts exceptionnels dans la promotion des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des aires marines nationales de conservation du Canada sur les marchés internationaux. Le Canada peut s'enorgueillir d'avoir établi le premier service de parcs au monde. Il compte aujourd'hui quelque 147 lieux historiques nationaux, 41 parcs nationaux, et deux aires marines nationales de conservation.



Pierre Champagne  
P.Champagne@lesoleil.com

Un aéroport de 2 milliards \$ au Qatar

■ Le Qatar a décidé de se doter d'un nouvel aéroport qui demandera un investissement de deux milliards de dollars américains pour la première phase seulement. La construction, qui devrait débuter l'an prochain, permettra à ce tout petit pays très riche des Émirats de recevoir annuellement et luxueusement plus de 12 millions de passagers. Le terminal alignera 24 points d'embarquement et sera en mesure de recevoir les nouveaux Airbus Super Jumbo A380-800. La première partie des travaux sera terminée en 2008 et tout le projet en 2015. L'aéroport de Qatar sera alors en mesure d'accueillir aisément plus de

50 millions de passagers par année, soit le même nombre de voyageurs qui transitent par Charles de Gaulle à Paris ou par Fort Worth à Dallas.

Céline pour 919 \$

■ Cet hiver, Vacances Air Canada propose une panoplie d'idées vacances dont des forfaits exclusifs au Caesar's Palace de Las Vegas pour aller voir le spectacle de Céline Dion qui sont offerts à partir de 919 \$ par personne. Air Canada offre cette année plus de destinations-soleil comprenant Cozumel et Ixtiyapa-Zihuatanejo au Mexique et encore plus d'hôtels dont le quatre étoiles Allegro Punta Cana, en exclusivité. Et même si on s'appelle Air Canada, Vacances Air Canada propose aussi, dans un dépliant de 62 pages, une trentaine de croisières aux Antilles sur les plus beaux bateaux du monde. Info.: [www.vacancesaircanada.com](http://www.vacancesaircanada.com) ou, tout simplement, votre agent de voyages préféré.

WestJet achète sept Boeing 737-700

■ Le conseil d'administration de WestJet vient d'approuver l'acquisition de sept Boeing 737 de nouvelle génération. Ces appareils seront livrés en 2005. Ils s'ajouteront aux cinq appareils déjà commandés pour la même année. En 2000, rappelons-le, WestJet avait signé un accord prévoyant l'achat de 26 Boeing 737-700, avec une option d'achat sur 48 appareils additionnels. Vers la fin de 2005, la société entend se départir de trois de ses Boeing 737-200. Cela portera sa flotte à 63 appareils, soit 48 Boeing 737 de nouvelle génération et 15 Boeing 737-200. À terme, WestJet envisage de remplacer tous ses Boeing 737-200.

Les Caraïbes dans le Web

■ En tant qu'organisme officiel pour la promotion et le développement du

tourisme dans les Caraïbes, l'Organisation du tourisme des Caraïbes (OTC) encourage les Canadiens à profiter de son site Web et de la documentation offerte pour planifier leurs prochaines vacances. Le site Web de l'OTC, [www.doitcaribbean.com](http://www.doitcaribbean.com) (accessible en français) «représente, pour le voyageur qui planifie de passer ses vacances dans un des 32 pays membres de l'OTC, une ressource aussi précieuse que le CAA pour les automobilistes canadiens qui veulent faire un voyage en voiture», a déclaré le directeur de l'OTC, Andrew Parris.

Tarif fin de semaine pour Bonaventure

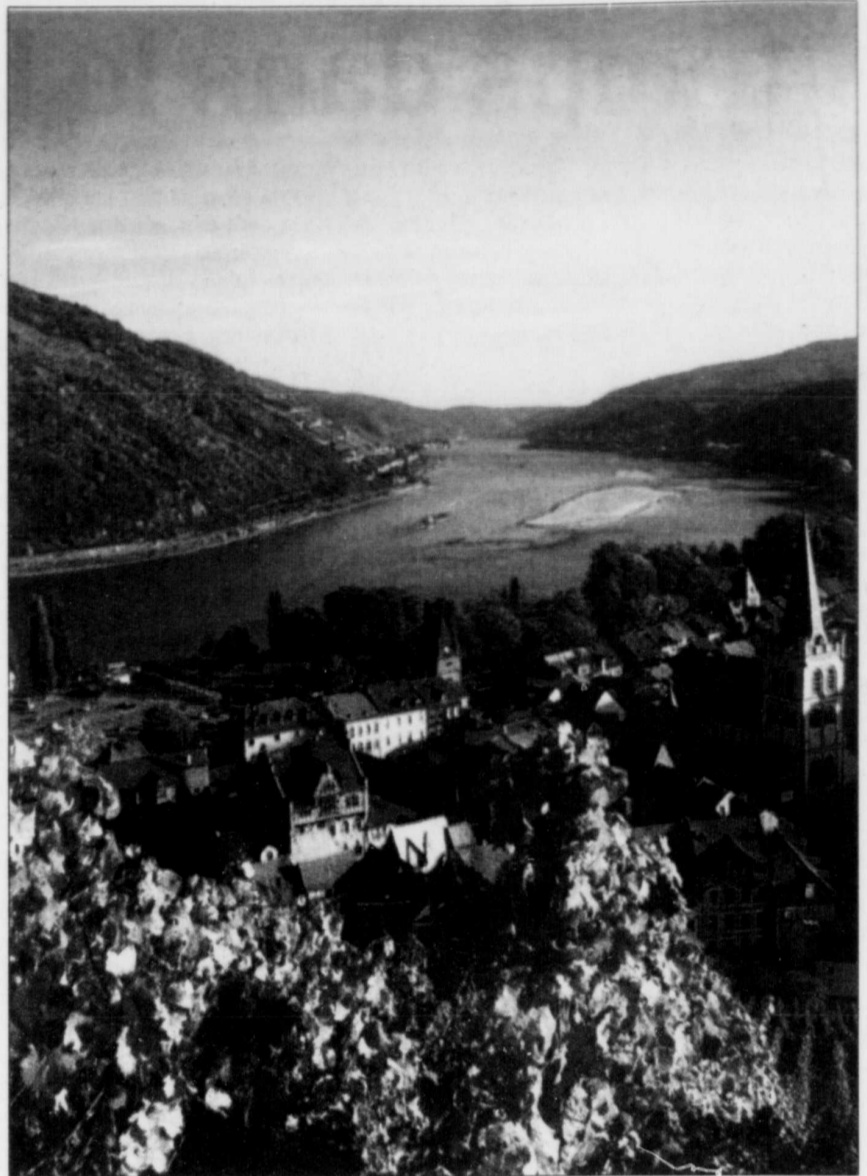
■ Pascan Aviation annonce un tarif fin de semaine entre Bonaventure et Québec. Dans le souci d'améliorer le service offert, Pascan a ajouté un départ de Québec le vendredi à 15 h et le dimanche à 18 h. Les départs de Bonaventure sont prévus le vendredi à 16 h 35 et le dimanche à 20 h. Le vol prend environ 1 heure 15 et coûte 277,79 \$ l'aller simple et 476,20 \$ l'aller retour. Propriété de Serge Charron, lui-même pilote d'avion, Pascan Aviation possède cinq avions PC-12 d'origine suisse, pouvant accueillir neuf passagers. Elle dessert neuf municipalités réparties dans six régions administratives du Québec. Info.: 1 888 313-8777 ou [www.pascan.com](http://www.pascan.com).

Pierre Labrie au conseil d'administration de l'Industrie touristique du Canada

■ Pierre Labrie, directeur général de l'Office du tourisme et des congrès de Québec, a été élu tout récemment au conseil d'administration de 2003-2004 de l'Association de l'industrie touristique du Canada (AITC). M. Labrie occupe le poste de directeur général de l'Office du tourisme et des congrès de Québec depuis octobre 1991. Il a une licence en droit de l'Université Laval (1971) et un diplôme d'études supérieures en tourisme de l'Université de Paris. LAITC est le principal représentant national du secteur privé en ce qui a trait aux politiques et aux programmes qui améliorent la viabilité d'une industrie touristique canadienne dont la valeur s'élève à 52 milliards \$ par année.

Vacances Air Canada double les milles Aéroplan

■ Vacances Air Canada a plus que doublé les milles Aéroplan offerts pour certains forfaits vacances à une grande sélection de destinations soleil. Les membres Aéroplan peuvent maintenant obtenir 5000 milles Aéroplan par couple ou 2500 milles par voyageur pour les forfaits réservés avant le 31 décembre 2003 pour les départs de janvier 2004. Les forfaits admissibles comprennent l'Allegro Punta Cana by Occidental en République dominicaine, l'hôtel exclusif à Vacances Air Canada, ainsi que n'importe quel forfait à Cuba, en



La Vallée du Rhin

République dominicaine, au Mexique ou à Grenade.

Un nouveau transporteur aérien régional

■ À compter de demain, Val Air, un nouveau transporteur aérien régional, desservira les villes de Québec, Montréal, Rouyn-Noranda et Val-d'Or trois fois par jour en semaine. Les vols directs seront effectués à l'aide d'appareils bimoteurs Dash 8 de type 100 de Bombardier. Ces avions peuvent accommoder jusqu'à 37 passagers. La nouvelle compagnie aérienne, dont le siège social est à Québec, est la propriété d'un groupe de gens d'affaires dirigé par Gilles Filiatreault. L'ajout d'appareils permettra de desservir d'autres régions. «Nous prévoyons offrir, d'ici deux ans, 16 liaisons, posséder une flotte de 14 appareils et une équipe de près de 400 employés», affirme le pdg de Val Air. On peut acheter des billets du transporteur (membre du programme Aéroplan) par l'entremise d'un agent de voyages, ou en visitant le site Internet [www.valair.ca](http://www.valair.ca).

Les cadeaux d'Ulysse

■ En cette période où les Québécois songent à partir vers des lieux plus cléments, Ulysse arrive à point avec plusieurs suggestions de cadeaux. Pourquoi pas partir avec un guide de conversation Ulysse? Il en existe maintenant en plusieurs langues: anglais et espagnol d'Amérique, portugais, italien, espagnol d'Espagne. Tous à 9,95 \$. Ces livres sont en vente

chez Ulysse, la librairie du voyage, et dans toutes les bonnes librairies. Ils peuvent également être commandés dans le site Internet d'Ulysse, [www.guidesulysse.com](http://www.guidesulysse.com).

Croisières fluviales en Europe

■ Depuis 27 ans, CroisiEurope s'est classée chef de file dans les croisières fluviales en Europe grâce à sa flotte de 23 bateaux, dont deux seront construits en 2004 (le *MS Infante D. Henrique* et le *MS Beethoven*). Cette compagnie vient de faire paraître son dépliant préliminaire, en collaboration avec Révateurs. Les clients y retrouveront des forfaits de 6 à 14 jours à partir de 1599 \$ par personne en pension complète (taxes en sus). Le Rhin, La Moselle, le Danube, l'Elbe et d'autres fleuves d'Europe sont à votre portée. Près de 75 itinéraires sont possibles, dont une dizaine arborent un thème spécifique comme des croisières gastronomiques et œnologiques avec des chefs et des sommeliers de renommée internationale. Des forfaits vol-croisière sont proposés à des prix réduits si la réservation est effectuée avant le 31 janvier 2004. Séjours pré ou post-croisière: certains forfaits croisière peuvent être rehaussés soit en les combinant à un circuit Révateurs ou encore à un séjour en hôtel. Pour en savoir plus, par Internet: [www.bulletinvoyages.com/cyber/mg/Revateurs\\_CroisiEurope.pdf](http://www.bulletinvoyages.com/cyber/mg/Revateurs_CroisiEurope.pdf)

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Afrique du Sud	4,9366	rand
Afrique fr.	423,83	franc CFA
Antilles angl.	2,0403	dollar
Argentine	2,1722	peso
Australie	1,0600	dollar
Bahamas	0,7642	dollar
Barbade	1,5207	dollar
Bermudes	0,7642	dollar
Brésil	2,2375	real
Chili	480,92	peso
Colombie	2014,37	peso
Costa Rica	317,00	colon
Cuba	0,7642	peso
Danemark	4,8063	couronne
Égypte	4,6959	livre
États-Unis	0,7642	dollar
Haïti	30,5670	gourde
Hong-Kong	5,9357	dollar
Inde	35,0298	roupie
Iran	6383,92	rial
Israël	3,4298	shekel
Jamaïque	45,7053	dollar
Japon	83,66	yen
Liban	1158,49	livre
Maroc	7,0510	dirham
Mexique	8,64	peso
Nicaragua	11,73	cordoba
Norvège	5,2694	couronne
Nouv.-Zélande	1,1970	dollar
Pakistan	43,74	roupie
Pérou	2,6571	sol
Philippines	42,45	peso
Porto Rico	0,7642	dollar
Rép. domin.	30,72	peso
R. tchèque	20,4270	koruna
Roumanie	25751,9486	leus
Royaume-Uni	0,4496	sterling
Russie	22,7228	rouble
Singapour	1,3171	dollar
Sri Lanka	73,17	roupie
Suède	5,8039	couronne
Suisse	1,0012	franc
Tunisie	0,9565	dinar
Turquie	1123787,25	lire
*Union europ.	0,6461	euro
Venezuela	1219,62	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

TABLEAU: LE SOLEIL

CONCOURS La sélection Chartier 2004

Courez la chance de gagner un séjour d'une semaine pour deux personnes dans les vignobles d'Italie au royaume de la Toscane.

**1<sup>er</sup> PRIX**  
Un voyage pour deux personnes pour l'Italie sur les ailes de Swiss pour un séjour d'une semaine dans les vignobles de la Toscane, d'une valeur de 5 000 \$. Le forfait comprend: un vol aller-retour Montréal-Rome pour deux personnes en classe économique, une voiture de location de catégorie C pour une semaine, 6 nuits d'hébergement à l'hôtel Residence Icolli et un tour vinicole dans les vignobles de la Toscane.

**2<sup>e</sup> PRIX**  
Un cellier d'appartement de couleur arajou à porte vitrée d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 1 395 \$.

**3<sup>e</sup> PRIX**  
Un ensemble de 8 verres Riedel, une carafe et un entonnoir pour décanter, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 270 \$.

**4<sup>e</sup> PRIX**  
Une sélection de vins de prestige choisis par François Chartier gracieuseté de la Société des alcools du Québec, d'une valeur de 2 000 \$.

**5<sup>e</sup> PRIX**  
Un séjour de deux nuits pour deux personnes à l'Auberge Hatley incluant les repas gastronomiques et les petits-déjeuners, d'une valeur de 1 500 \$.

Pour participer, remplissez et envoyez à:  
**Les Éditions La Presse**  
C. P. 11618, Succursale Centre-ville Montréal (Québec) H3C 5W5

Question: Laquelle de ces deux appellations d'Italie est située en Toscane?  
A) Cannonau di Sardegna B) Chianti Classico

Réponse: \_\_\_\_\_

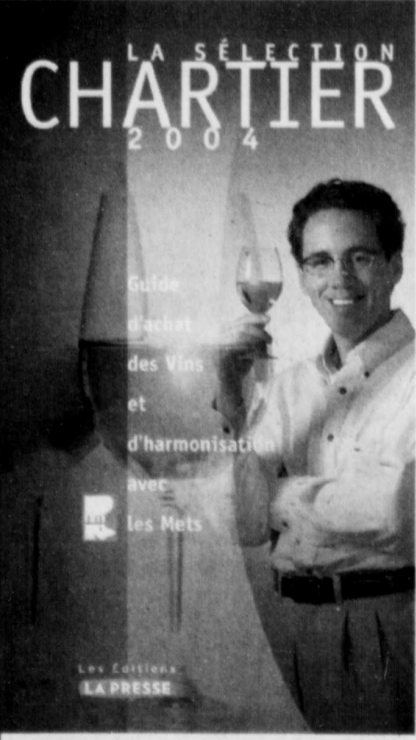
Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. bur.: ( ) \_\_\_\_\_ Rés.: ( ) \_\_\_\_\_

Adresse électronique: \_\_\_\_\_



Le concours se termine le 28 décembre 2003 à minuit.  
Les fac-similés ne sont pas acceptés. Valeur totale des prix: 10 165 \$.  
Règlements disponibles aux Éditions La Presse. Le tirage aura lieu le 6 janvier 2004.  
Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires.

**Vinum design**  
HOTEL GERMAIN TORONTO

Délégation commerciale d'Italie Italian Trade Commission

cyberpresse.ca

Italian Express

swiss

SAO

Les Éditions LA PRESSE

**Parcourez le monde... c'est facile!**  
Groupes accompagnés  
Départs garantis

**Le Japon des cerisiers en fleurs**  
Avion, transferts, hôtels 4 étoiles, laissez-passer de train, 2 croisières, 20 repas, une nuit en auberge traditionnelle au Mont Fuji, tours de ville de Tokyo, Kyoto et Nara. Acc. Claire Bernier et Jean-Jacques Lefuel  
7 au 20 avril 2004 - 22 jours **5899\$**  
Non garanti, minimum de 15 personnes requis

**Séjour en Sicile**  
Profitez d'un printemps hâtif!  
Hôtel 3 étoiles à Cefalù, 2 repas/jour. Accompagné par Suzanne P. Harvey  
4 au 25 mars 04 - 22 jours **2695\$**

**Pérou**  
24 janv. au 7 fév. 2004 - 15 jours

**Plongée sous-marine à Cayo Largo, Cuba**  
7 au 14 février 2004 - 8 jours

**Thaïlande - Hua Hin**  
14 au 29 février 2004 - 16 jours

**Découverte de l'Amérique du Sud Argentine, Brésil, Uruguay**  
26 février au 10 mars 2004 - 14 jours

**Dubrovnik**  
22 mars au 10 avril 2004 - 20 jours

**Long séjour Costa del Sol - Torremolinos**  
18 avril au 9 mai 2004 - 22 jours

**Yukon et Alaska**  
13 au 28 juin 2004 - 16 jours

EXCLUSIF À **clubvoyages** depuis 10 ans!

SAINTÉ-FOY Club Voyages ALFA 653-6099 1 877 482-4532  
CHARLESBOURG Club Voyages QUE-BOURG 626-3061 1 800 288-7371